

University of Texas at El Paso

From the Selected Works of Anne M. Giangiulio

2006

'UTEP Department of Art Biennial Faculty Exhibiton' Catalog

Anne M Giangiulio, *University of Texas at El Paso*

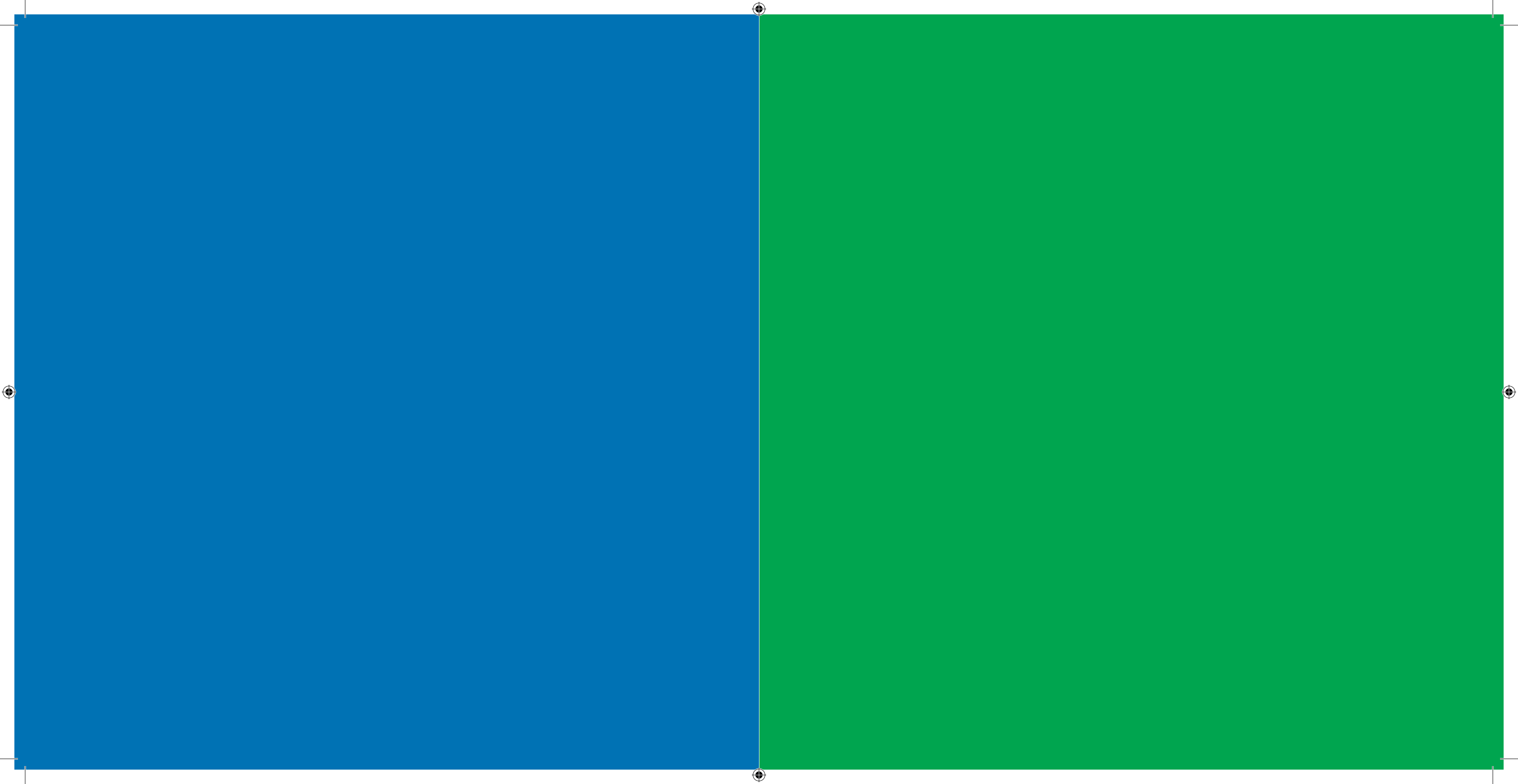


Available at: https://works.bepress.com/anne_giangiulio/30/



2006 UTEP
DEPARTMENT OF ART
BIENNIAL
FACULTY EXHIBITION

EXHIBICIÓN
BIENAL DEL
CUERPO DOCENTE DEL
DEPARTAMENTO DE ARTE
UTEP 2006



2006 UTEP
DEPARTMENT OF ART
BIENNIAL
FACULTY EXHIBITION

EXHIBICIÓN
BIENAL DEL
CUERPO DOCENTE DEL
DEPARTAMENTO DE ARTE
UTEP 2006

This publication accompanies the 2006 UTEP Department of Art Biennial Faculty Exhibition which was organized by the Stanlee and Gerald Rubin Center for the Visual Arts at the University of Texas at El Paso, January 2-February 25, 2006.

Published by



The University of Texas at El Paso
El Paso, TX 79968
www.utep.edu/arts

Copyright 2006 by the authors, the artists and The University of Texas at El Paso. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any manner without permission from the University of Texas at El Paso.

ISBN 0-9760154-5-5

Translation: Victoria A. Garcia, Alessandro Corona, Adriana Miramontes
Graphic design: Anne M. Giangulio
Cover designs: Clive Cochran
Printing: Guynes Printing Company of Texas, Inc.



Stanlee and Gerald Rubin Center for the Visual Arts
at the University of Texas at El Paso

**2006 UTEP
DEPARTMENT OF ART
BIENNIAL
FACULTY EXHIBITION**

**EXHIBICIÓN
BIENAL DEL
CUERPO DOCENTE DEL
DEPARTAMENTO DE ARTE
UTEP 2006**

TABLE &
CONTENTS
CONTENIDO

FROM THE DEAN OF THE COLLEGE OF LIBERAL ARTS/ DEL DECANO DEL COLEGIO DE ARTES LIBERALES Dr. Howard C. Daudistel	6
FROM THE CHAIR OF THE DEPARTMENT OF ART/ DEL DIRECTOR DEL DEPARTAMENTO DE ARTE Gregory Elliott	7
FROM THE DIRECTOR OF THE STANLEE AND CERALD RUBIN CENTER FOR THE VISUAL ARTS/ DE LA DIRECTORA DE LA GALERÍA Kate Bonansinga	8
CURATORIAL STATEMENT/ DECLARACIÓN CURATORIAL Dr. Joachim Homann	9
THE ARTISTS/ LOS ARTISTAS Dr. Joachim Homann	
Kim Bauer, Printmaking / Impresión	10
Therese Bauer, Foundations / Programa Foundations	12
Vincent Burke, Ceramics / Cerámica	14
Antonio Castro H., Graphic Design / Diseño Gráfico	16
Clive Cochran, Graphic Design / Diseño Gráfico	18
Susan Davidoff, Foundations / Programa Foundations	20
John Dunn, Graphic Design / Diseño Gráfico	22
Gregory Elliott, Sculpture / Escultura	24
Helen Ellison-Dorion, Metals / Metales	26
Charles Fensch, Art Education / Educación del Arte	28
Anne M. Giangiulio, Graphic Design / Diseño Gráfico	30
Raymond Gonzalez, Foundations / Programa Foundations	32
Manuel Guerra, Foundations / Programa Foundations	34
Becky Hendrick, Art Education / Educación del Arte	36
Anna Jaquez, Foundations / Programa Foundations	38
Susan Klahr, Drawing and Painting / Dibujo y Pintura	40
Gary W. Mark, Foundations / Programa Foundations	42
Alexandra McGovern, Foundations / Programa Foundations	44
Emmanuel Ricardo Moreno, Foundations / Programa Foundations	46
Willie Ray Parish, Sculpture / Escultura	48
James Quinnan, Painting / Pintura	50
Daniel Szwaczkowski, Metals / Metales	52
Rachelle Thiewes, Metals / Metales	54
Albert Wong, Graphic Design / Diseño Gráfico	56
EXHIBITION CHECKLIST/ LISTA DE LA EXHIBICIÓN	58

FROM THE CHAIR/ DEL DIRECTOR DEL DEPARTAMENTO DE ARTE

With the 2006 UTEP Department of Art Biennial Faculty Exhibition and the subsequent Annual Juried UTEP Student Art Exhibition, the Stanlee and Gerald Rubin Center for the Visual Arts presents its first comprehensive survey of the visual arts at the University of Texas at El Paso. Both exhibitions demonstrate the impressive breadth of the artistic education offered by the Department of Art. The Department informs our students and supports their self-expression in a wide range of visual media.

The recently implemented College of Liberal Arts general education curriculum for undergraduate students recognizes the importance of visual literacy. Studio and art history classes taught by our faculty now fulfill key curriculum requirements for Liberal Arts students. Critical analysis and exploration of images in new and conventional media helps prepare students for professional lives that will be affected by rapid changes in communication technology.

Since it opened in September 2004, the Stanlee and Gerald Rubin Center for the Visual Arts has mounted several exhibitions featuring artists from the U.S.-Mexico border region and other locations throughout the United States. I want to thank Kate Bonansinga, Director of the Rubin Center, for her energetic leadership and creative programming. Gregory Elliott, Chair, Department of Art, who has directed the department during a period of unprecedented growth, also deserves credit for supporting this exhibition from its conceptualization through its installation. I am especially grateful to all contributors and organizers of the exhibition for making visible the creative potential of UTEP's Department of Art. Of course, all of us are deeply indebted to Stanlee and Gerald Rubin whose support helped make the Stanlee and Gerald Rubin Center for the Visual Arts a hub for the arts at UTEP and in the region.

Dr. Howard C. Daudistel
Dean
College of Liberal Arts

El Centro para las Artes Visuales Stanlee y Gerald Rubin a través de la Exhibición Bienal 2006 del Personal Docente del Departamento de Arte de UTEP y la subsiguiente Exhibición Anual de Jurado de Arte Estudiantil de UTEP, presenta su primer panorámica general de las artes visuales de la Universidad. Ambas exhibiciones demuestran el magnífico nivel de educación artística que ofrece el Departamento de Arte, el cual brinda información a nuestros estudiantes y apoya sus formas personales de expresión en el extenso campo de los medios de comunicación visuales.

El plan general de estudios para los estudiantes a nivel licenciatura establecido recientemente por la Facultad de Artes Liberales, reconoce la importancia de los programas de artes visuales. Las clases de historia del arte y los talleres de artes plásticas que actualmente imparten nuestros maestros, satisfacen los requerimientos básicos del plan de estudios para los estudiantes de Artes Liberales. El análisis crítico y la exploración de imágenes tanto en los nuevos medios de comunicación como en los clásicos, ayudan para que los estudiantes se preparen para una vida profesional que se verá influenciada por los vertiginosos cambios de la tecnología de la comunicación.

A partir de septiembre de 2004, fecha en que abrió sus puertas, el Centro para las Artes Visuales Stanlee y Gerald Rubin, ha montado varias exposiciones de arte presentando o exhibiendo artistas de la franja fronteriza México-Estados Unidos y de otros sitios de los Estados Unidos.

Deseo agradecer a Kate Bonansinga, Directora del Centro Rubin, por su fuerte liderazgo y su creativa programación. Gregory Elliot, Director del Departamento de Arte, quien ha estado al frente del mismo durante un periodo de desarrollo sin precedentes, también merece un reconocimiento por apoyar esta exposición desde su conceptualización hasta su montaje. Agradezco en especial a todos los patrocinadores y organizadores de esta exhibición por lograr la visualización del potencial creativo del Departamento de Arte de UTEP. Por supuesto que todos tenemos una deuda de gratitud inmensa hacia los señores Stanlee y Gerald Rubin, pues su apoyo ayudó a que el Centro para las Artes Visuales Stanlee y Gerald Rubin se convirtiera en un centro para las artes en UTEP y en la región.

Dr. Howard C. Daudistel
Decano
Colegio de Artes Liberales

It is a true honor for me to serve as the chairperson for this Department of Art. The faculty represented in this exhibition is a diverse and active group of artists, as well as dedicated teachers. Each year I am amazed at the level and amount of exhibition activity that this small group produces. The work presented in this catalogue illustrates the variety, scope and quality of our faculty's efforts in their studios. What is not clearly represented is the manner in which these artists use this engagement in their own work to teach and inspire our students. Our faculty maintains high expectations for our students and does so, in part, by setting an excellent example as productive professionals in their respective disciplines.

This exhibition includes the largest body of faculty in the history of the Department of Art. The Department is experiencing an astounding period of growth and enrollment demand, which is leading to a change in our faculty structure and generating needs for new facilities and equipment. New facilities—such as the Digital Arts Studio and the Stanlee and Gerald Rubin Center for the Visual Arts—have added to the quality and productivity of a historically strong program. I would like to offer my thanks and acknowledge the outstanding support of Dr. Howard C. Daudistel (Dean, College of Liberal Arts), Dr. Diana Natalicio (President), and all members of our Provost's Office, with special thanks to Dr. Richard Jarvis (Provost), Dr. Stephen Riter (past Provost and current Vice President for Information and Planning), and Dr. Pablo Arenaz (Vice Provost).

Finally, this exhibition would not be possible without the extraordinary generosity and vision of Stanlee and Gerald Rubin resulting in the creation of our Visual Art Center and, for this, my greatest thanks and acknowledgement. This remarkable exhibition and teaching facility honors the history of our campus and assures a bright and productive future for our Department, University and community at large.

Gregory Elliott
Chairperson
Department of Art

Es un verdadero honor para mí fungir como Director del Departamento de Arte. El personal docente que se encuentra representado en esta exhibición está integrado por un diverso y dinámico grupo de artistas y de maestros. Año tras año, no deja de sorprenderme la cantidad y el grado de actividad que este pequeño grupo realiza con motivo de la exhibición. Las obras incluidas en este catálogo muestran la variedad, el enfoque y la calidad del empeño que cada uno de los expositores pone en sus obras. Lo que no se representa claramente, es la forma en la que los artistas utilizan el compromiso que sienten hacia su trabajo para instruir e inspirar a los estudiantes. El gran ejemplo que brindan como profesionales productivos en sus respectivas disciplinas ayuda en gran parte a que se cumplan las grandes expectativas que nuestro personal docente espera de nuestros estudiantes.

Esta exhibición incluye al mayor grupo de maestros en la historia del Departamento de Arte, el cual está atravesando por un periodo de gran desarrollo y de enorme demanda de ingreso que conlleva a un cambio en la estructura de nuestro personal docente y que genera a la vez, la necesidad de crear nuevas instalaciones y equipo. Nuevas facilidades como el Digital Arts Studio y la galería Stanlee and Gerald Rubin for the Visual Arts se agregan a la calidad y a la productividad de un programa que ha permanecido sólido a través del tiempo. Quisiera agradecer y reconocer el extraordinario apoyo recibido por parte del Dr. Howard Daudistel, Decano de la Facultad de Artes Liberales, a todos los miembros de la oficina de nuestro Provost, en especial a nuestro actual Provost, Dr. Richard Jarvis, a nuestro anterior Provost y actual Vice Presidente de Tecnología de Información el Dr. Stephen Riter, a nuestro Vice Provost el Dr. Pablo Arenaz y por supuesto a nuestra Presidenta, la Dra. Diana Natalicio.

Finalmente, esta exhibición no habría sido posible sin la extraordinaria generosidad y visión de los señores Stanlee y Gerald Rubin, quienes trajeron como resultado la creación de nuestro centro de arte visual, por tal motivo, mi mayor agradecimiento y profundo reconocimiento. Tanto esta extraordinaria exhibición cómo las instalaciones educativas honran la historia de nuestro campus y le auguran un brillante y productivo futuro a nuestro departamento, a la universidad y a la comunidad en general.

Gregory Elliott
Director
Departamento de Arte

FROM THE DEAN/ DECLARACIÓN DEL DECANO

FROM THE DIRECTOR/ DE LA DIRECTORA DE LA GALERÍA

The *2006 UTEP Department of Art Biennial Faculty Exhibition* is the first to be exhibited in the Stanlee and Gerald Rubin Center for the Visual Arts, which opened in September 2004 as the premier fine art gallery at UTEP, outstanding among the exhibition spaces in this region for its commitment to contemporary art. This is the largest faculty exhibition of recent years: Extending through the two main galleries of the Rubin Center, it includes work by all twenty-five studio faculty members, and therefore reflects recent growth in the Department of Art. The artists' pedagogical dedication is evident daily on campus, but only once every two years does the public experience the results of their studio practice. Here they communicate their ideas through objects rather than words or actions.

My heartfelt thanks goes to Dr. Joachim Homann, lecturer of art history for visiting each of the artists, carefully selecting the art work for the exhibition, and interpreting it in the following pages. His writing contributes insight and information to this publication. I also want to thank the professionals who comprise the staff of the Rubin Center, Laura Aragon-Chavez and Daniel Szwaskowski, and the students who work here and contribute to making it an exciting and lively place to be, Kerry Doyle, Adriana Miramontes and Guadalupe Gonzalez. Victoria Garcia and Alessandro Corona from UTEP's Translation Services Office made possible the Rubin Center's first bilingual catalogue. Gregory Elliott, Chair, Department of Art, Dr. Howard Daudistel, Dean, College of Liberal Arts, and Dr. Diana Natalicio, President of the University, have provided inspiring leadership and support for the worthwhile cause of the presentation of art exhibitions. Finally, I want to thank the artists for their commitment to enhancing the visual culture of our time, and for being engaged in, and for encouraging their students to be engaged in, the programs and exhibitions at the Rubin Center. Their participation contributes to making the Rubin Center a valuable asset to the education of artists and others, and to the cultural fabric of El Paso and beyond.

Kate Bonansinga
Director
Stanlee and Gerald Rubin Center for the Visual Arts

La Exhibición Bienal 2006 del Personal Docente del Departamento de Arte se presenta por primera vez en la galería Stanlee and Gerald Rubin Center for the Visual Arts, la cual abrió sus puertas en septiembre de 2004 como la galería de bellas artes más importante en UTEP y se destaca entre los espacios de exposición a nivel regional por su compromiso con el arte contemporáneo. Esta es la muestra más grande de la producción artística de los profesores que se ha tenido en los últimos años: Abarca las dos galerías principales del Rubin Center e incluye obras de los veinticinco integrantes del cuerpo docente, reflejando así el crecimiento que a últimas fechas ha tenido el Departamento de Arte. Aunque el compromiso pedagógico de los artistas se manifiesta en su labor cotidiana dentro del campus, los resultados de su práctica en el estudio son admirados por el público únicamente cada dos años. Aquí ellos nos comunican sus ideas a través de sus creaciones en lugar de hacerlo por medio de sus palabras o acciones.

Deseo expresar mi más profundo agradecimiento a Joachim Homann, Doctor y Profesor por contrato de Historia del Arte por visitar a cada uno de los artistas, seleccionar con tanto esmero las obras para la exhibición e interpretarlas en las páginas siguientes. Sus textos nos ayudan a comprender y a obtener mayor información sobre esta publicación. De la misma manera deseo agradecer a los profesionales que integran el personal del Rubin Center, Laura Aragón-Chávez y Daniel Szwaskowski, así como a los estudiantes que aquí laboran y que contribuyen a hacer de éste un sitio dinámico y apasionante, Kerry Doyle, Adriana Miramontes y Guadalupe González. Victoria Alicia García y Alessandro Corona de la Oficina de Servicios de Traducción de UTEP por hacer posible este primer catálogo bilingüe del Rubin Center. Gregory Elliot, Director del Departamento de Arte, Howard Daudistel, Decano del Colegio de Artes Liberales y Diana Natalicio, Presidenta de la Universidad, por ese liderazgo que ha sido fuente de inspiración y de apoyo para que las presentaciones de exhibiciones de arte se hagan una realidad. Pero principalmente deseo agradecer a los artistas por su dedicación al enriquecimiento de la cultura visual de nuestro tiempo, por su compromiso y por estimular a sus estudiantes para que se involucren en los programas y exhibiciones del Rubin Center. Su participación contribuye enormemente a que el Rubin Center sea un baluarte para la educación de los artistas y de otras personas y para el ambiente cultural de El Paso y sus ciudades vecinas.

Kate Bonansinga
Directora
Stanlee and Gerald Rubin Center for the Visual Arts

All of the exhibiting artists are dedicated educators, and this presentation is organized with their current and prospective students in mind. Asked what they would like students to learn by visiting this exhibition, faculty members responded unanimously: "They certainly should not start imitating their teachers' works." What, then, is the desired learning outcome of the *2006 UTEP Department of Art Biennial Faculty Exhibition*? Illustrating the plurality of possible approaches to art making, this show aims to encourage artists in their formative years to emancipate themselves from models and to trust in their own ability to make decisions. To be sure, defining an independent artistic position is hard work, especially because artists often feel restricted by their viewers' expectations. The participants in this exhibition, however, do not accept conventional limitations: a designer paints, a ceramicist employs synthetic media, and a sculptor writes poetry. Artists also defy expectations regarding their age, gender, and native culture. Students please take note: Stereotypes should not curb creativity. Art has the power to transcend mental and physical borders.

I thank Gregory Elliott, Chair, Department of Art, for his continuous conceptual and practical cooperation on this exhibition, and Kate Bonansinga, Director, for assigning me the *Biennial Faculty Exhibition* as a curatorial project. The support through the staff has been tremendous in all stages of the preparations. I am especially grateful to the exhibiting artists for generously contributing their work, in some cases created especially for this exhibition.

Dr. Joachim Homann
Lecturer of Art History
Department of Art

CURATORIAL STATEMENT/

Considerando que todos los artistas expositores son profesores dedicados, esta presentación se organiza teniendo en mente a sus alumnos, actuales y futuros. Tras preguntar a los instructores lo que les gustaría que sus estudiantes aprendieran de esta exposición, contestaron en forma unánime: "Definitivamente no deben comenzar imitando la obra de sus maestros", ¿Cuáles son entonces los resultados que se desean obtener de la Exhibición Bienal 2006 del Personal Docente del Departamento de Arte de UTEP? Al ilustrar la pluralidad de los posibles acercamientos al arte, esta exhibición pretende estimular a los artistas en su etapa formativa a fin de que se emancipen de cualquier modelo y confíen en sus propias habilidades al tomar decisiones. Ciertamente la definición de un artista independiente es un trabajo difícil, especialmente porque los artistas a menudo se sienten restringidos por las expectativas de sus espectadores. Sin embargo, quienes toman parte en esta exhibición no aceptan limitaciones convencionales: el diseñador pinta, el alfarero utiliza sustancias sintéticas y el escultor escribe poesía. Los artistas también se enfrentan con expectativas en cuanto a su edad, género y origen cultural. Amigos estudiantes, procuren tener en cuenta la siguiente afirmación: los estereotipos no deben frenar la creatividad. El arte tiene el poder de trascender las fronteras físicas y mentales.

Agradezco a Gregory Elliott, Director del Departamento de Arte, por su continua cooperación en lo que se refiere al concepto y a la práctica de esta exposición y a la Directora Kate Bonansinga, por asignarme la Exhibición Bienal del Personal Docente como un proyecto curatorial. Ha sido enorme el apoyo recibido por parte del personal en cada una de las etapas de la preparación. Estoy especialmente agradecido con los artistas expositores por haber contribuido con sus obras, que en algunos casos fueron creadas especialmente para esta exposición.

Joachim Homann
Doctor de Historia del Arte
Departamento de Arte

DECLARACIÓN CURATORIAL

For Kim Bauer, the studio is a laboratory in which images react to one another under close observation. Like a scientist, the artist introduces a standard to compare results: Bauer prefers to experiment with images etched in a format of 13 x 12 inches. Printed from separate plates, several layers interact to create new, compelling impressions. Some of the exhibited “scientific fables,” as Bauer calls them, self-consciously examine the artist’s main instrument, his hand. Others lay bare the male gaze—clinical, abusive—inscribed in photographs of the female body. Bauer reworks found and imagined images, he explains, to inflict death on them, making possible their resurrection.

Kim Bauer (MFA, Eastern Michigan University; BFA, Michigan State University) is Associate Professor of Printmaking. He regularly participates in prestigious exhibitions throughout the United States. Recently his work has been included in the *Texas National* at Stephen F. Austin State University (2005), the *48th Annual International Exhibition*, San Diego Art Institute (2005), the *30th Bradley International Print and Drawing Exhibition* at Bradley University, Peoria, Illinois (2004), to name a few. His work is collected by public institutions, among them many academic teaching collections. He has received a number of distinguished awards and prizes.

KIM BAUER

De silencio III / De silencio III

Para Kim Bauer, el estudio es un laboratorio en donde las imágenes en observación reaccionan entre sí. Para comparar resultados como cualquier científico, el artista presenta un estándar: Bauer prefiere experimentar con imágenes grabadas en un formato de 33 x 30 centímetros (13 x 12 pulgadas). Varias capas impresas en diferentes placas, interactúan para crear impresiones convincentes. Algunas de las “fábulas científicas” expuestas, como las llama Bauer, auto examinan a conciencia la mano del artista, su instrumento principal. Otras muestran al desnudo la mirada masculina—clínica y abusiva—grabada en las fotografías del cuerpo femenino. Bauer explica que reconstruye las fotografías obtenidas e imaginadas para ocasionar su muerte y hacer posible su resurrección.

Kim Bauer (MFA, Eastern Michigan University; BFA, Michigan State University) es Profesor Asociado de la carrera de Impresión. Toma parte en exposiciones de prestigio en los Estados Unidos. Recientemente, su obra fue incluida en The Texas National at Stephen F. Austin State University (2005), en el 48th Annual International Exhibition, San Diego Art Institute (2005) y en el 30th Bradley International Print and Drawing Exhibition at Bradley University en Peoria, Illinois (2004), por nombrar algunos. Su trabajo es recopilado por instituciones públicas, entre las que se cuentan múltiples colecciones académicas. Ha recibido varios premios y reconocimientos.





Therese Bauer believes that the artist's commitment to the work of art goes beyond what is visible. She sometimes obscures bright flower designs or delicate drawings with semi-opaque paper. On these layers of paper Bauer draws with needle and thread—or her needle just punctuates them without leaving a trace other than miniscule holes. The artist's tactile exploration of depth is driven by a curiosity figuratively expressed through the Boy Scout discovering a forest. And the archer shooting the arrow invites comparison with the artist who restricts herself to the use of the needle. Bauer creates a man's world with the tools traditionally associated with women (sewing, ironing: the colorful flower pattern is borrowed from the ironing board's heat resistant cover). Here, ironing derives from irony.

Therese Bauer (MFA, East Michigan University; BFA, Michigan State University) is Lecturer and Foundation Programs Co-Coordinator. Her work is shown widely and has received many juror's and purchase awards. Recent group exhibitions include *Never Done: Women's Work from the Permanent Collection, 1950 to Now*, El Paso Museum of Art (2005), *National Drawing Exhibition*, Southeastern Louisiana University (2005), *Texas National*, Stephen F. Austin State University (2005), and *10th Annual Great Plains National*, Fort Hays State University, Kansas (2004).

Hiker Swinging Through Woods / Excursionista Balanceándose Entre el Bosque

THERESE BAUER

Crear una superficie visible para quien la admira es solo uno de los aspectos que practica Therese Bauer dentro del proceso de hacer arte. Utilizando papel semi opaco oscurece en ocasiones los diseños de flores brillantes o de delicadas pinturas. Bauer los dibuja en estas capas de papel con hilo y aguja o solo los puntea sin dejar mas rastro que el de unos minúsculos agujeros. La exploración táctil que la artista hace de la profundidad es guiada por una curiosidad que expresa a fondo y de manera figurativa a través de un niño explorador (Boy Scout) descubriendo un bosque. Y que decir del arquero disparando la flecha ¿no invita acaso a compararlo con la artista que solo se limita al uso de la aguja? Bauer crea un mundo de hombres (heroicas figuras masculinas en la imponente naturaleza) con utensilios tradicionalmente asociados a la mujer (costura, planchado, el modelo de coloridas flores se toma de la cubierta de la tabla de planchar). Aquí se utiliza la palabra ironing (planchar) derivada de irony (ironía).

Therese Bauer (MFA, East Michigan University; BFA, Michigan State University) Profesora por contrato y Co-Coordinadora del Programa de Foundations. Su trabajo ampliamente exhibido ha recibido múltiples premios entre ellos por jueces y por adquisición. Entre las exhibiciones colectivas más recientes se incluye Never Done: Women's Work from the Permanent Collection, 1950 to Now, El Paso Museum of Art (2005), National Drawing Exhibition, Southeastern Louisiana University (2005), Texas National, Stephen F. Austin State University (2005) y el 10th Annual Great Plains National, Fort Hays State University, en Kansas (2004).

With *For A.M.*, Vincent Burke writes a love poem in plastic, acrylic, and glue, dedicated to A.M. (Agnes Martin, 1912-2004). The painter from Taos would have known how to decipher the white letters—resin poured and allowed to spread on a plain surface before drying. Calligraphic in their linear orientation, the shapes amount to a homage to Martin's subtle aesthetics. In an untitled piece Burke seems to assemble hieroglyphics. Released from their signifying duties, the characters create a garden full of mysteries and surprises. The cut-out ceramic pieces understate the sensuousness of their swelling contours, their red glaze mostly covered with a layer of lead-grey.

Vincent Burke (MFA, Louisiana State University; BA, Carleton College) is Associate Professor of Ceramics. He presented *New Work* at the Stanlee and Gerald Rubin Center for the Visual Arts in Spring 2005. Other recent exhibitions include the traveling show *Ceramic Sculpture: 4 Artists*, curated by Sally Brogden (2004/05) and *Borderlands: Images, Objects and Identity* in the El Paso Museum of Art (2004). Albuquerque's Richard Levy Gallery represented his work at the *Affordable Art Fair*, Pier 92, in New York City (2004), and at the *San Francisco International Art Expo* (2004).

VINCENT BURKE

Vincent Burke con For A.M. escribe un poema de amor en plástico, acrílico y pegamento dedicado a A.M. (Agnes Martin, 1912-2004). El pintor de Taos ha sabido como descifrar las letras blancas—rociadas con resina y colocadas en una superficie plana para ser esparcidas antes de secarse. Caligráficas en su orientación linear, las figuras vienen a ser un homenaje a la sutil estética de Martin. En otra de las piezas Burke parece ensamblar jeroglíficos. Una vez liberados de sus tareas importantes, los caracteres crean un jardín lleno de misterios y sorpresas. Las piezas de cerámica recortadas minimizan la sensualidad de sus contornos abultados y del rojo glaseado, casi cubierto en su totalidad con una capa de gris plomizo.

Vincent Burke (MFA, Louisiana State University; BA, Carleton College) es Profesor Asociado de la carrera de Cerámica. En la primavera del 2005 presentó New Work en el Stanlee and Gerald Rubin Center for the Visual Arts. Otras de sus exposiciones más recientes incluyen la exhibición itinerante Ceramic Sculpture: 4 Artists, de la cual Sally Brogden es curadora (2004/05) y Borderlands: Images, Objects and Identity en El Paso Museum of Art (2004). The Richard Levy Gallery de Albuquerque ha representado su trabajo en la Affordable Art Fair, Pier 92 en la ciudad de Nueva York (2004) y en la San Francisco Internacional Art Expo (2004).

Untitled, detail / Sin Título, detalle





El Paso Chile Company's gift box and shopping bag / Caja de regalo y bolsa de compra de la compañía El Paso Chile

Antonio Castro's labels for a local salsa manufacturer's packages create visual equivalents for spicy Southwestern and Mexican food. Castro uses fonts and images associated with the old Wild West, but configures them freely. He layers text and images, often in clashing colors, and combines elements diverging in scale. He omits margins and enlarges letters so that they appear cropped. These hip designs draw from both Castro's El Paso education and his New York City professional experience. The designer's updated visual identity for the border region appeals to consumers here and nationwide. The specific traditions of this area also inform Castro's designs for a local publisher's bilingual children's books. In close cooperation with illustrators, often preparing their work with pencil sketches, Castro gives every book its own identity. His designs help the little readers to come into their own on the fringes of American and Mexican cultures.

Antonio Castro (MFA, Tyler School of Art, Temple University; BFA, the University of Texas at El Paso) is Assistant Professor of Graphic Design. His designs were featured in *Print Magazine's Regional Annual* (2004), in the Chinese magazine *Package and Design* (2003), and in *Graphis Magazine's New Talent* (1999).

Las etiquetas que Antonio Castro elabora para una empresa local de empaquetado de salsas crean un equivalente visual a las picantes comidas Tex-Mex y Mexicana. Castro utiliza un tipo de letra e imagen que se asocian con el viejo oeste, pero los configura libremente. Con frecuencia empalma textos e imágenes en colores heterogéneos y combina elementos que se dividen en escalas. Omite márgenes y aumenta el tamaño de las letras para que aparezcan recortadas. Ambos diseños estilizados surgen a raíz de la educación que Castro tuvo en El Paso al igual que de su experiencia como profesional en Nueva York. La identidad visual de la región fronteriza actualizada por el diseñador apela a los consumidores, tanto a nivel local como nacional. La situación cultural tan específica de esta región, también lo lleva a exponer sus diseños en una editorial local de libros bilingües para niños. Mediante una completa coordinación con los ilustradores y con la preparación de dibujos a lápiz, tan común en su trabajo, Castro da a cada libro una identidad propia. Sus diseños ayudan a que los pequeños lectores lleguen a su punto de encuentro en el límite de la cultura mexicana y la estadounidense.

Antonio Castro (MFA, Tyler School of Art, Temple University; BFA, the University of Texas at El Paso) es Profesor Asistente de la carrera de Diseño Gráfico. Sus diseños fueron incluidos en la edición regional anual de Print Magazine's (2004), en la revista china Package and Design (2003) y en el libro Graphis Magazine's New Talent (1999).

When Clive Cochran conceives of and realizes advertising campaigns for corporate clients, he collaborates with numerous people and works in many media. Recent projects include billboards for the highway, TV-ads, and various printed formats. To cast complex messages into short slogans and to visualize a corporate identity in captivating images are challenges Cochran immensely enjoys. But every now and then, the designer follows his passion for posters, one of the oldest forms of advertisement still practiced. This exhibition's poster and the announcement of the UTEP Theater Department's staging of Steinbeck's *The Grapes of Wrath* are examples of Cochran's work in that genre. Steinbeck's depression era story inspired the designer to work with typography from the late 19th century, which he printed, distressed, and re-scanned for this design, expressing the hardship endured by the novel's protagonists. Cochran added a gripping image, haunting him since childhood, with Arthur Rothstein's 1936 photograph *Father and Sons Walking in the Face of a Dust Storm*. For Cochran, posters like these send personal messages and uphold an American graphic design tradition to which he feels indebted.

Clive Cochran (BA, the University of Texas at El Paso) is Lecturer for Graphic Design. He is a designer at Mithoff Burton Partners advertisement agency in El Paso.

Cuando Clive Cochran planea y elabora las campañas de mercadotecnia para clientes corporativos, colabora con cantidad de personas y trabaja en diversos medios de comunicación. Entre sus proyectos más recientes se incluyen anuncios espectaculares para autopistas, propaganda para televisión y en algunos medios impresos. Los retos que Cochran disfruta más intensamente son elaborar mensajes complejos en breves eslogans y visualizar la identidad corporativa en una imagen cautivadora. Sin embargo, el diseñador sigue a veces con su pasión por los pósters, una de las formas más antiguas de propaganda que aún se practica. Esta exhibición de pósters y el anuncio de Steinbeck sobre la presentación de *The Grapes of Wrath* para el Departamento de Teatro de UTEP son una muestra de su trabajo en este género. La historia de Steinbeck sobre la recesión económica inspiró al diseñador para su trabajo con tipografía de finales del siglo XIX, que imprimió, trabajó y recopió al efecto, expresando de esta manera las privaciones sufridas por los protagonistas de esta novela. Con la fotografía de Arthur Rothstein de 1936 *Father and Sons Walking in the Face of a Dust Storm*, Cochran añadió una imagen desgastada que lo persigue desde su niñez. Para Cochran, pósters como éste envían mensajes personales y exaltan la tradición del diseño estadounidense hacia la que él se siente en deuda.

Clive Cochran (BA, the University of Texas at El Paso) es Profesor por contrato de la carrera de Diseño Gráfico. Socio de la Agencia de Publicidad Mithoff Burton Partners en El Paso.

CLIVE COCHRAN

UTEP Department of Theatre, dance and film presents: *The Grapes of Wrath*, detail /
El Departamento de Teatro, Danza y Filme presenta: *The Grapes of Wrath*, detalle

UTEP DEPARTMENT OF THEATRE, DANCE, & FILM PRESENTS

THE GRAPES OF WRATH

Based on the novel by

JOHN STEINBECK

ADAPTED BY

FRANK GALATI

DIRECTED BY

CHUCK GORDEN

FEBRUARY
11, 12, 17, 18, 19 AT 8:00 P.M.
FEBRUARY
13 AND 20 AT 2:30 P.M.

WISE FAMILY THEATRE
Second floor, Fox Fine Arts Center

Tickets can be purchased at any Ticketmaster outlet, the UTEP Ticket Center, and at the Wise Family Theatre Box Office beginning one hour before each performance. For more information, call 747-5115.



SUSAN DAVIDOFF

Susan Davidoff commences the creation of a new work with a walk either through El Paso's arroyos or a friend's garden. There she collects botanical specimens, which in her studio generate images both documentary and artistic. On a golden ground, the silhouetted shapes, rendered in rich blacks, associate themselves with layers of drawing—Davidoff enjoys the aesthetic qualities of early scientific illustrations. The plant forms interact with color fields. Among the pigments used are the many shades of earth picked up on hikes, and the stunning Cochineal. This scarlet red dye derives from bugs living on nopales cacti on farms in Oaxaca. It is a pigment treasured for centuries by natives and conquistadores alike. Davidoff learned from Japanese screens how to work with blacks, gold ground, and pigment to capture a natural beauty not visible to everyone. Her enlarged shapes make, in her words, “the confrontation with these plants unavoidable.”

Susan Davidoff (MFA, New Mexico State University; BFA, the University of Texas at El Paso) is Lecturer of Foundations. Her work is collected by the Metropolitan Museum, New York, and other institutions. The Adair Margo Gallery, El Paso, and Kathryn Markel Fine Art Gallery, New York City, represent the artist. Recent group shows include *Book as Art* at the National Museum of Women in the Arts, Washington D.C. (2004) and *Air Patterns—A Collaboration: Susan Davidoff and Rachelle Thiewes* at the El Paso Museum of Art (2003).

Susan Davidoff da inicio a la creación de una nueva obra caminando ya sea por los arroyos de El Paso o en el jardín de sus amigas. Colecciona especímenes botánicos a través de los cuales y ya en su estudio, genera imágenes tanto de tipo documental como artísticas. En una base dorada, el contorno de las siluetas, reflejadas en un color negro intenso, asociándose con capas de dibujo—Davidoff disfruta las calidades estéticas de las primeras ilustraciones científicas. Las formas de la base interactúan con los campos de color. Entre los pigmentos utilizados encontramos la variedad de sombras recogidas en las caminatas así como del precioso Cochineal. Esta tintura rojo escarlata se extrae de los escarabajos que habitan en los cactus de los nopales en los ranchos de Oaxaca. Es un pigmento valuado durante siglos tanto por los indígenas como por los conquistadores. Davidoff aprendió de los biombos japoneses como trabajar con negros, fondo dorado y pigmento para capturar una belleza natural no visible para todos. Sus figuras agrandadas, de acuerdo en sus palabras, hacen “inevitable la confrontación con estas plantas”.

Susan Davidoff (MFA, New Mexico State University; BFA, the University of Texas at El Paso) es Profesora por contrato del programa de Foundations. Su trabajo es recopilado por el Metropolitan Museum en Nueva York y otras instituciones. Kathryn Markel Fine Art Gallery representa a Davidoff en la ciudad de Nueva York y organiza exhibiciones individuales. Entre las más recientes se incluye Book as Art en el National Museum of Women in the Arts, Washington D.C. (2004) y Air Patterns—Una Colaboración: Susan Davidoff y Rachelle Thiewes en El Paso Museum of Art (2003).

LEFT: Li No. 16, Lead Tree and Galium / Li No. 16, Árbol de Plomo y Galium
RIGHT: Li No. 19, Proteas and Galium / Li No. 19, Proteas y Galium



image not available

The history of modern art has been told as a search for the unknown masterpiece, the ultimate artistic achievement, which never materializes. The agonizing modern artist can only describe that ideal through his or her continuous failure of its articulation. Negativity, then, is the only legitimate expression. With his work *Image Not Available* John Dunn refuses to deliver an image, which he would always find unsatisfactory, and replaces it with an ongoing internet-blog. This is a text-and image-based online diary that allows visitors to participate with comments. Dunn's meandering meditations reflect on the role of images in a culture obsessed with artistic authenticity. Creating an interactive experience for artist and viewer, Dunn suggests that an image's meaning is always a co-production.

John Dunn (MFA, University of Chicago; MA, Saint Louis University; BFA, University of New Mexico; BA, University of Notre Dame) is Lecturer of Graphic Design. The El Paso Museum of Art recently presented a solo exhibition of his work, titled *Empora: New Work by John Dunn* (2003). Recent group shows include *Contemporary Art in Southern New Mexico*, New Mexico Museum of Fine Arts, Santa Fe, (2004) among others. Dunn is a fellowship recipient from the National Endowment for the Arts and his work has been reviewed in magazines such as *Artforum* and *Tema Celeste*.

La historia del arte moderno ha sido relatada como la búsqueda de una pieza de arte desconocida, el máximo logro artístico que nunca se realiza. El agonizante artista moderno únicamente puede describir ese ideal mediante la continua falla de ese todo. Entonces, la negatividad es su única expresión legítima. A través de su obra Image Not Available, John Dunn se niega a entregar una imagen que en un momento dado le va a resultar insatisfactoria y la reemplaza con un flujo de ideas de textos del Internet. Este es un diario de texto e imagen basado en el Internet que permite la participación de los visitantes mediante sus comentarios. Las divagantes meditaciones de Dunn reflejan el rol de las imágenes en una cultura obsesionada con la autenticidad artística. Dunn sugiere que el significado de una imagen es siempre una coproducción creada de una experiencia interactiva para el artista y el espectador.

John Dunn (MFA, University of Chicago; MA, Saint Louis University; BFA, University of New Mexico; BA, University Notre Dame) es Profesor por contrato de la carrera de Diseño Gráfico. El Paso Museum of Art presentó recientemente una exposición individual de su obra titulada Empora: New Work by John Dunn (2003). Entre sus exhibiciones colectivas más recientes se incluye Contemporary Art in Southern New Mexico, New Mexico Museum of Fine Arts, Santa Fe, (2004). John Dunn, acreedor de la Beca del Fondo Nacional para las Artes ha sido referido en revistas como artforum y tema celeste.

Image Not Available / Imagen No Disponible

JOHN DUNN

GREGORY ELLIOTT

In *No Charges Filed* Gregory Elliott places an epitaph in the gallery in memory of those killed by love, or, to be more precise, by greasy (Southern) food cooked at home as a sign of love. The symbol of murderous domestic affection is the frying pan, a treasured centerpiece of many home-cooks' kitchen equipment and, as such, an inconspicuous weapon. The tombstone-like wall piece presents the corpus delicti to the viewer graced with heart and skull. *Von Lutz Schweres Einrad* refers to the German Colonel who played an integral role in the development of the Blitzkrieg strategy. Elliott, sculptor and oftentimes toy maker, explores the idea that Oswald Lutz and other men of power and conquest were spoiled by their toys. The artist envisions an intimidating unicycle von Lutz could have ridden as a child, fortified with metal plates that crash on the ground when the cycle moves. We shape things and then things shape us. In *Wishing the Fishing of Monsters* Elliott observes a contemporary crisis of religion—its transformation from truth into metaphor—and addresses it as a crisis of the image. Rather than representing and interpreting the truth, he places it objectively in his artwork, in the form of memorabilia significant to him. This visual prayer, as Gregory Elliott calls his work, is a reliquary, and might have healing power.

Gregory Elliott (MFA, Southern Methodist University; MA, BA, Stephen F. Austin State University) has been Chair, Department of Art, since 2003. From 1988 to 2002 he taught sculpture at Louisiana State University, Baton Rouge, where he also served for five years as coordinator for Graduate Studies. Elliott's work has been exhibited widely and is included in the permanent collections of the Mobile Museum of Art in Mobile, Alabama, and the National Ornamental Metals Museum in Memphis, Tennessee.

Gregory Elliott en No Charges Filed, coloca en la galería un epitafio en memoria de aquellos que han muerto de amor o para ser más exactos, por grasosa comida sureña cocinada en casa como una muestra de amor. La sartén es el símbolo de este afecto doméstico asesino, una valiosa pieza de centro que forma parte del equipo de cocina de cantidad de hogares y al mismo tiempo, un arma discreta. La pieza de pared en forma de lápida presenta el corpus delicti al espectador que ha sido agraciado en corazón y alma. Con Von Lutz Schweres Einrad hace referencia al coronel alemán que tuvo un importante papel en el desarrollo interno de la estrategia Blitzkrieg. Elliott, escultor y en ocasiones fabricante de juguetes, explora la idea de que Von Lutz y otros hombres de poder y conquista se echaron a perder por sus juguetes. El artista vislumbra el monociclo intimidante que Von Lutz pudo haber manejado en su niñez, reforzado con placas metálicas que al moverse se estrellan en el piso. Nosotros le damos forma a las cosas y luego las cosas nos dan forma a nosotros. Elliott observa una crisis contemporánea de religión—su transformación de verdad a metáfora—y la maneja como una crisis de imagen en Wishing the Fishing of Monsters. En vez de representar e interpretar la verdad, la coloca objetivamente en su obra en forma de recuerdos que son importantes para él. La oración visual, como Gregory Elliott llama a su trabajo, es un relicario que puede tener dones curativos.

Gregory Elliott (MFA, Southern Methodist University; MA, BA, Stephen F. Austin State University) es Director del Departamento de Arte desde 2003. De 1988 a 2002 impartió clases de Escultura en la Universidad de Louisiana en Baton Rouge, donde también laboró durante cinco años como Coordinador de la Escuela de Posgrado. Elliott tiene un largo historial de exposiciones. Sus trabajos se incluyen en la colección permanente del Mobile Museum of Art en Mobile, Alabama y el National Ornamental Metals Museum en Memphis, Tennessee.

LEFT: No Charges Filed / No Hay Cargos Levantados
RIGHT: No Charges Filed, detail / No Hay Cargos Levantados, detalle





HELEN ELLISON-DORION

Helen Ellison-Dorion's new series of brooches marks a departure from her recent work. In *Hanging in Balance: 42 Contemporary Necklaces*, the traveling show organized by the Stanlee and Gerald Rubin Center for Visual Arts in early 2005, Ellison-Dorion presented cascades of interwoven silver hoops, sparsely dotted with enameled flowers. Swinging freely, the necklaces had the "versatility of a scarf or a boa" (Kate Bonansinga in the catalogue of the exhibition). The brooches in this exhibition are again created with hoops, but here the artist hammered them flat, depriving them of their mobility. They form partly random shapes, reminiscent of lace. The fabric-like appearance is enhanced by the use of thread, which wraps and blurs some of the lines and visually connects the pieces with the cloth on which the brooch is worn. This drawing in silver provides the breeding ground for felt and enameled flowers, already dear to the many aficionados of Helen Ellison-Dorion's work.

Helen Ellison-Dorion (MA, the University of Texas at El Paso; BA, Sir John Moores University, Liverpool, England) is Lecturer for Metals. She contributes regularly to group shows organized by the Mobilia Gallery, Cambridge, Massachusetts.

La nueva serie de prendedores de Helen Ellison-Dorion marca el inicio de su obra más reciente. En la exhibición itinerante Hanging in Balance: 42 Contemporary Necklaces, organizada a principios del 2005 por el Stanlee and Gerald Rubin Center for the Visual Arts, Ellison-Dorion presentó cascadas de aros de plata entretreídos y salpicados con flores esmaltadas. En su libre vaivén el collar tenía la "versatilidad de un pañuelo o de una boa" (Kate Bonansinga). De nueva cuenta, los prendedores de esta exhibición fueron creados con aros, pero ahora la artista los sujeta completamente para evitar su movimiento. Tomando diferentes formas al azar logran que el espectador imagine un encaje. La apariencia de tela se realiza con el uso del hilo que envuelve y mezcla algunas de las líneas y visualmente conecta las piezas a la vestimenta donde se coloca el prendedor. Esta representación en plata da cabida a una base para flores de fieltro esmaltadas que tanto agrada a una gran parte de los aficionados a la obra de Helen Ellison-Dorion.

Helen Ellison-Dorion (MA, the University of Texas at El Paso; BA Sir John Moores University, Liverpool, Inglaterra) es Profesora por contrato de la carrera de Metales. Participa regularmente en las exhibiciones organizadas por The Mobilia Gallery, en Cambridge, Massachusetts.

Currently America is rediscovering the architecture and interior design of mid-twentieth-century Modernism. It is only a question of time that Modernism's knack for abstraction will inspire a non-figurative movement in the arts. But do we still know how to look at abstract paintings? And who is now able to paint them?—In his recent paintings, Charles Fensch re-visits that concept of the image shaped by avant-garde innovators in the early decades of the twentieth century and popularized by art academies all over the Western hemisphere in the 1950s and 60s. His paintings set the stage for colors liberated from their representational corset, standing for nothing but their own ability to create a delectable sensation. Engaging in harmonies and contrasts, shifting and balancing their visual weights, suggesting depth and flatness, colors are allowed to be true to themselves. Modern artists claimed to paint unhampered by tradition. They could not but create a tradition of their own which can be quoted and reshaped today.

Charles Fensch (MA, University of Michigan; MAE, Wayne State University; BS, Kent State University) is Professor of Art Education. His distinguished record of service at the University of Texas at El Paso includes tenures as Chairperson of both the Department of Art and the Department of Theater and Dance.

CHARLES FENSCH

Norteamérica se encuentra redescubriendo actualmente la arquitectura y el diseño de interiores del Modernismo de mediados del Siglo XX. Ya es solo cuestión de tiempo para que la abstracción del modernismo inspire un movimiento no figurativo en las artes. Pero ¿sabemos hoy cómo admirar una pintura abstracta? ¿y quién puede pintar este tipo de arte? Charles Fensch en su última pintura vuelve a visitar ese concepto de la imagen que fue delineado por los vanguardistas en las primeras décadas del siglo veinte y popularizado por estudiosos del arte de todo el hemisferio occidental en los años 50's y 60's. Sus pinturas marcaron el establecimiento de una etapa de colores liberados de su corsé representativo, simbolizando nada más que su propia habilidad para crear una sensación exquisita. Engranado en armonías y contrastes, virando y balanceando su volumen visual, sugiriendo profundidad y planicie, permite que los colores se muestren por sí solos. Los artistas modernos afirman que pintan liberados de la tradición.

Charles Fensch (MA, University of Michigan; MAE, Wayne State University; BS, Kent State University) es Profesor en Educación de las Artes. Su distinguido historial de servicios para la Universidad de Texas en El Paso incluye los puestos de Director del Departamento de Artes así como del Departamento de Teatro y Danza.





ANNE M. GIANGIULIO

When on a typical weekend afternoon the telephone rings in the home of the Giangiulios, it is very likely one of their grown-up children calling for the recipe of a dish remembered from childhood. Or so it was, until daughter Anne decided to give her mother a break by putting the recipes online. Now mother and children can talk on the phone about things other than food. And the recipes—paired with telling family photographs including mountains of food wherever you look—are there for us all to enjoy (<http://www.giangiulio.net>). For her wedding invitations Anne Giangiolio again put her graphic design skills to use in family matters. She printed them on thick rag paper with leaden letters preserved in UTEP's Special Collections Library. Historic fonts and symbols give Giangiolio's design an unmistakably American Western look, presented—see her Vespa—with a very personal spin. As long as the microwave is not replacing the family stove, the new computer medium is not going to render the letterpress obsolete.

Anne Giangiolio (MFA, Tyler School of Art, Temple University; BA, Villanova University) is Assistant Professor of Graphic Design. She received the Gold Award of the Advertising Federation of El Paso, 2005, in the category Advertising for the Arts. In 2004 Giangiolio taught at Temple University, Tokyo, Japan. Her portfolio is accessible online (<http://www.giangiulio.net/portfolio>).

En una típica tarde de fin de semana cuando suena el teléfono en la casa de los Giangiulios, es muy probable que se trate de uno de los hijos mayores pidiendo la receta de su platillo favorito de niño. O al menos así era, hasta que Anne, una de las hijas, decidió ayudar a su madre publicando las recetas en el Internet. Gracias a esto, madre e hijos hablan hoy por teléfono sobre otra cosa que no sea recetas de cocina. En el sitio (<http://www.giangiulio.net>) para que todos las disfruten, se encuentran tanto las recetas como las fotografías familiares donde se ve cantidad de comida por todas partes. Anne Giangiolio decidió aprovechar de nuevo sus habilidades de diseño en cuestiones familiares: las invitaciones para su boda fueron impresas en papel grueso de óptima calidad (rag paper) con letras plomizas que se conservan en una colección especial de la biblioteca de UTEP. Sin duda alguna que este tipo de letra antigua al igual que los símbolos dan al diseño de Giangiolio un estilo occidental presentado—ver su Vespa—con un toque muy personal. Mientras que el horno de microondas no reemplace la estufa, las nuevas formas de computación no van a lograr que el texto impreso se vuelva obsoleto.

Anne Giangiolio, (MFA Tyler School of Art, Temple University; BA, Villanova University) es Profesora Asistente de la carrera de Diseño Gráfico. Recibió el premio Gold Award 2005 de la Advertising Federation of El Paso, en la categoría de publicidad para las artes. En el 2004, Giangiolio impartió clases en la Universidad Temple de Tokio, Japón. En el sitio del Internet (<http://www.giangiulio.net/portfolio>) puede encontrar su historial de trabajos.

RAYMOND GONZALEZ

Raymond Gonzalez creates ceramic pieces with sex appeal. Brightly colored like children's toys, his "pop beads are," in his own words, "simply bulbous forms with nipple like protrusions that fit into orifices of like forms. ...The ability to pop them into and out of each other is enjoyable." The handling of the pieces in the show, however, is prohibited. The viewer has to control the urge to touch, to caress, to play, but is free to recollect the innocent pleasures of childhood. He or she might further sublimate the frustrated desire by collecting this or other works of art. With his *Collectibles* Gonzalez asks which expectations, restrictions, values, emotions, or memories we transfer to objects we gather and exhibit.

Raymond Gonzalez (MFA, New Mexico State University; BA, California State University Northridge) is Lecturer of Foundations. He studied with Tom McMillin, Chris Turk, Kevin Myers, Patsy Cox, and Amanda Jaffe, among others. His portfolio and biographical information are accessible online (<http://www.gonzalezstudio.com>).

Raymond Gonzalez crea piezas de cerámica con un cierto sex-appeal. Con el brillo de colores que tienen los juguetes de los niños, sus "cuentas pop son simples protuberancias en forma de pezones que se adaptan a orificios de igual representación. ...Se disfruta la habilidad para incrustarlas y sacarlas entre sí" (Gonzalez). Sin embargo durante la exhibición no se permite el manejo de las piezas. El espectador tiene que controlar su inclinación de tocar, acariciar y jugar, pero tiene la libertad de recordar los cándidos placeres de la infancia. No obstante, posteriormente puede sublimizar su frustrado deseo coleccionando ésta u otras obras de arte. Mediante sus Collectibles, Gonzalez pregunta qué expectativas, restricciones, valores, emociones o recuerdos transferimos a los objetos que coleccionamos y mostramos.

Raymond Gonzalez (MFA, BA, New Mexico State University) es Profesor por contrato del programa Foundations. Estudió con Tom McMillin, Chris Turk, Kevin Myers, Patsy Cox y Amanda Jaffe, entre otros. En el sitio del Internet (<http://www.gonzalezstudio.com>) puede encontrar su historial de trabajos, así como su información biográfica.



Collectible V / Coleccionable V



No Clowning Around... sends a poignant message. Miss Liberty, an aging matron, lovingly embraced by the mascot of a popular fast-food chain, neglects an all-too necessary cleaning job. At her feet a pig and a cow fool around in the dirt, forgetful of the neatness they regularly project in cartoons or advertisements. The title's stern call to order, however, seems to contradict the playful way the image was created. Manuel Guerra cooperated with Francisco Delgado, a friend, on this lithograph, each artist contributing a figure or a motif. The collaboration did not follow a preconceived plan. The artists responded to each other's drawings like jazz musicians improvising together. They worked on the stone for roughly six weeks, and the actual printing provided occasion for a studio party.

Manuel Guerra (MFA, State University of New York, Albany; BFA, the University of Texas at El Paso) is Woodshop Manager and Lecturer of Foundations. His work has been shown internationally in solo exhibitions such as *Mexican-American Nightmares*, Institute de Kooning, Rotterdam, The Netherlands, and *Dibujos y Brujos de Guerra*, Arco Mares Galeria, Madrid, Spain. He recently participated in *Chicano Experience*, Mattie Rhodes Gallery, Kansas City, and in *Resident, Residence*, NE Gallery, Rotterdam. His work is regularly presented in many Texan venues, among them the El Paso Art Junction. Guerra will soon open his own printing press in El Paso, named *Horned Toad Press*.

No Clowning Around... envía un mensaje conmovedor. La dama de la libertad, una vieja matrona que es abrazada amorosamente por una mascota, símbolo de una cadena de comida rápida, rechaza un indispensable trabajo de limpieza. Un cerdo y una vaca juegan a sus pies en la mugre, olvidados de la pulcritud que regularmente se proyecta en las caricaturas o en los anuncios. El rudo título hace un llamado al orden, sin embargo, parece contradecir la forma traviesa en que fueron creadas las imágenes. Manuel Guerra contó con la cooperación de un amigo Francisco Delgado en esta litografía, cada artista contribuyó una figura o un motif. En la colaboración no se siguió un plan determinado. Los artistas entre sí, respondieron a los dibujos de la misma manera que juntos improvisan los músicos de jazz. Trabajaron en la obra por aproximadamente seis semanas y la impresión en sí fue motivo de fiesta. Esta imagen ha sido exhibida en los Estados Unidos y en el extranjero, incluyendo los Países Bajos y Japón, recibiendo un amplio reconocimiento.

Manuel Guerra (MFA, State University of New York, Albany; BFA, the University of Texas at El Paso) es Gerente de la maderería e Instructor del programa Foundations. Su trabajo ha sido presentado internacionalmente en exhibiciones individuales como *Mexican-American Nightmares*, *Institute de Kooning*, *Rotterdam*, *Los Países Bajos*, y *Dibujos y Brujos de Guerra*, *Galería Arco Mares*, *Madrid, España*. Recientemente participó en *Chicano Experience*, *Mattie Rhodes Gallery*, *Kansas City*, y en *Resident, Residence*, *NE Gallery*, *Rotterdam*. Su obra es regularmente exhibida en Texas, entre ellas *El Paso Art Junction*. Guerra pronto abrirá su propia compañía de imprenta en El Paso, llamada *Horned Toad Press*.

No Clowning Around..., detail / *Sin Payasadas...*, detalle

Hysteria, ignorance, malice, stupidity, hate, and fear: since the Middle Ages this apocalyptic sextet has performed for every new generation. In Becky Hendrick's painting they appear in their Romanesque costumes, barely contained by the canvas mimicking the gilded ground of a medieval manuscript illumination. Hendrick, who recently wrote an interactive book challenging readers to account for their personal beliefs, responds with the liturgical prayer *Miserere Nobis*, Have Mercy. In the exhibited works, she symbolizes grave human ills with cartoonish figures, treats marginal objects as self-portraits, and even performs as an enticing and bewildering chansonnière. Hendrick pokes fun at what threatens us, upending any hierarchy of values and authorities, including those of the artwork and the artist's self. This is the spirit of carnival.

Becky Hendrick (MFA, Instituto Allende, San Miguel de Allende, Mexico; BFA, Newcomb College, Tulane University) is Lecturer for Art Education. She recently published _____'s *Book of Beliefs* (iUniverse.com, 2005), *About and Through the Arts: Lessons and Activities for Creative Teaching and Learning* (Kendall-Hunt Publishing, 2005), and *Getting It: A Guide to Understanding and Appreciating Art* (Kendall-Hunt Publishing, 2002). Her visual work was recently shown at Zane-Bennett Gallery, Santa Fe (2005).

A partir de la Edad Media, el sexteto apocalíptico integrado por la histeria, la ignorancia, la malicia, la estupidez, el odio y el miedo han formado parte de cada nueva generación. En la pintura de Becky Hendrick éstos aparecen en vestuarios romanescos, levemente contenidos por el fondo dorado de la ilustración de un manuscrito medieval. Hendrick recientemente escribió un libro interactivo en el que reta a los lectores a responsabilizarse de sus creencias personales y responde con la oración litúrgica Miserere Nobis, Have Mercy. En las obras utiliza caricaturas para representar enfermedades malignas, trata a los objetos marginales como autorretratos e incluso actúa como una deslumbrante y tentadora cantautora. Se burla de lo que nos amenaza, rebasando cualquier jerarquía de autoridad y valores e incluso aquellos que se relacionan con las obras de arte y el artista en sí. Este es el espíritu del carnaval.

Becky Hendrick (MFA, Instituto Allende, San Miguel de Allende, México; BFA, Newcomb College, Tulane University) es Profesora por contrato de Educación del Arte. Publicó recientemente _____'s Book of Beliefs (iUniverse.com, 2005), About and Through the Arts: Lessons and Activities for Creative Teaching and Learning (Kendall-Hunt Publishing, 2005) y Getting It: A Guide to Understanding and Appreciating Art (Kendall-Hunt Publishing, 2002). Sus obras visuales fueron exhibidas recientemente en Zane-Bennett Gallery en Santa Fe (2005).

Apocalypse 1050-2005, detail / Apocalipsis 1050-2005, detalle





Ecclesiastes I, detail / Ecclesiastes I, detalle

As an art student Anna Jaquez preferred to work in styles usually associated with American Indian artists, and she remembers that she only reluctantly admitted not having Native American roots at all. She learned that cultural identities are the outcome of a reflective and productive process, initially requiring the willingness to identify at least partly with clichés one might hope to overcome. The exhibited works investigate identities shaped in a culturally hybrid world. Which place can be assigned to personal childhood memories in a now foreign land? And how do they relate to the collective memories of a society one joins later in life? With *Xochimilco* Jaquez revisits a site of treasured early memories, and does not hide being disenchanted by that tourist destination now. In *Ecclesiastes I* she lays down roses for the fallen of the Vietnam War, the victims of the Civil Rights Movements, and the founders of farmers' unions. She finds that their suffering has a strong message today, transcending borders of space and time.

Anna Jaquez (MFA, New Mexico State University; MA, BFA, the University of Texas at El Paso) is Lecturer of Foundations of Design. Recent group shows include *Mexican Elders/Toscana 1, 2, & 3*, Adair Margo Gallery, El Paso (2004), *Chicano Connections*, El Paso Museum of Art (2003), and *Fleeting Moments*, Ellen Noel Art Museum, Odessa, Texas (2003). Her work is discussed in Gary D. Keller's *Contemporary Chicana and Chicano Art* (Arizona State University, 2002), and in other publications.

ANNA JAQUEZ

Como estudiante de arte Anna Jaquez prefería trabajar en estilos que regularmente se asociaban con artistas de origen indígena norteamericano y recuerda que solo a regañadientes admitía que no tenía algún tipo de origen amerindio. Aprendió que la identidad cultural es resultado de un proceso reflexivo y productivo que requiere en un principio de la voluntad para identificar, cuando menos en parte, aquellos estereotipos que uno desea superar. Las obras expuestas estudian las identidades que han sido moldeadas en un mundo culturalmente híbrido. ¿Qué lugar se le puede asignar en una tierra ajena a las memorias personales de la infancia? ¿Y cómo se relacionan con las memorias colectivas de una sociedad a la que uno se incorpora después? Con Xochimilco Jaquez vuelve a visitar un lugar de añoranzas de su niñez y no esconde hoy haber sido desilusionada por ese destino turístico. En Ecclesiastes I, las rosas simbolizan respeto por los caídos en la guerra de Vietnam, por las víctimas del movimiento por los derechos civiles y por los fundadores del Sindicato de Agricultores. Se da cuenta que sus sufrimientos contienen ahora un gran mensaje que trasciende las fronteras del tiempo y del espacio.

Anna Jaquez (MFA, New Mexico State University; MA, BFA, the University of Texas at El Paso) imparte clases del programa Foundations. Entre las muestras más recientes de su obra se incluye Mexican Elders/Toscana 1, 2, & 3, Adair Margo Gallery, El Paso (2004), Chicano Connections, El Paso Museum of Art (2003) y Fleeting Moments, Ellen Noel Art Museum, Odessa, Texas (2003). Su obra es descrita en el libro de Gary D. Keller, Joaquin Alvarado, Katy Johnson and Mary Erickson, titulado Contemporary Chicana and Chicano Art (Arizona State University, 2002) y en otras publicaciones.

In Susan Klahr's recent paintings, figures become aware of each other with an almost revelatory clarity. In *She Who Once Was* Klahr depicts herself examining an old black and white snapshot of her parents kissing, taken before their daughter was born. Paradoxically, this picture enables her to remember the parents vividly. Later photographs seem banal in comparison to the daughter's own memories. The painting shows the artist multiple times, in one instance wearing a black and white mask of her mother's face.

An untitled painting describes a mother's gaze as she beholds her newborn for the first time. Klahr witnessed the delivery and photographed the mother, a relative, exhausted from giving birth, and glowing with happiness and pride. The painter captures these emotions, translating them into a composition with numerous figures. Three girls in the painter's backyard, again multiplied in the painting, greet the new baby with excitement. The little boy is presented to them on a cloth like a vision. Susan Klahr understands and employs the noble traditions of figure painting as a visual vocabulary able to express an emotional truth behind photography's facticity.

Susan Klahr (MA, The University of Texas at El Paso; BA, City College of the University of New York) is Lecturer in Drawing. *'She Who Once Was' And Other Works* were exhibited in the Las Cruces Museum of Fine Art (2004). Other solo exhibitions include *Susan Klahr—Time and Space*, Carnegie Visual and Performing Arts Center, Covington, Kentucky (2003) and *Susan Klahr—Small Paintings*, El Paso Museum of Art (2001). She has participated in numerous group shows, including *Contemporary Realism* at Mesa Contemporary Arts, Mesa, Arizona (2001) and *Desert Echo*, at Women's Museum, Dallas, Texas (2001).

En las pinturas más recientes de Susan Klahr, las figuras se aluden entre sí con una claridez casi revelante. En She Who Once Was, Klahr se describe a sí misma examinando una antigua fotografía en blanco y negro en la que sus padres se están besando, tomada antes de que su hija naciera. Paradójicamente esta fotografía le permite recordar en forma vívida a sus padres. Luego las fotografías son banales comparadas con las memorias de su propia hija. La pintura muestra a la artista en múltiples ocasiones, y en una de ellas con una máscara en blanco y negro de la cara de su madre.

Una pintura sin título describe la mirada de una madre al momento de sostener por primera vez a su hijo recién nacido. Klahr estuvo presente en el parto y fotografió a la madre, su pariente, cansada después de haber dado a luz y llena a la vez de felicidad y orgullo. La pintora captura estas emociones representándolas en una composición con varias figuras. Tres niñas en el patio de la artista, multiplicadas de nuevo en la pintura, reciben al nuevo bebé con emoción. El pequeño es presentado usando una vestimenta como si fuera una visión. Susan Klahr entiende y emplea las nobles tradiciones de pintar figuras como un vocabulario visual capaz de expresar una realidad emocional detrás de la realidad fotográfica.

Susan Klahr (MA, The University of Texas at El Paso; BA, City College of the University of New York) es Profesora por contrato del programa Foundation. 'She Who Once Was' y Other Works fueron expuestas en Las Cruces Museum of Fine Arts (2004). Otras exhibiciones personales se titularon Susan Klahr—Time and Space, Carnegie Visual and Performing Arts Center, Covington, Kentucky (2003) y Susan Klahr—Small Paintings, El Paso Museum of Art (2001). Ha participado en diversas exhibiciones colectivas incluyendo Contemporary Realism at Mesa Contemporary Arts en Mesa, Arizona (2001) y Desert Echo, Women's Museum en Dallas, Texas (2001).

Untitled, detail / Sin Título, detail

SUSAN KLAHR





*Her Conduct Still Right, With His Argument Wrong, detail /
La Conducta de Ella Todavía Correcta, con su Argumento (de él) Equivocado, detalle*

This life-size sculpture of the Madonna, propped up on a rotating pedestal, looks familiar in one too many ways. Under its typical golden tunic and blue cloak (metallic automotive colors on resin) the figure combines a body cast of the artist's pregnant wife with Gary Mark's own face. The work is enigmatically titled *Her Conduct Still Right, With His Argument Wrong*, further confusing the gender and genre of the figure. Mark might appropriate conventional religious imagery to express something very personal—a husband's adoration for (or jealousy of) his wife's pregnant body, and a future father's anxieties and expectations. Or perhaps he exploits his own emotions to make sense of a much respected image, knowing that religious images, if not frequently re-interpreted, lose their meaning. Every viewer will have to decide how to look at this sculpture. Please touch and turn!

Gary Mark (MA, BA, the University of Texas at El Paso) is Instructor of Foundations. He has received prestigious commissions from the University of Texas at El Paso, from Sacred Heart Church in downtown El Paso, and from the City of El Paso. His work was recently exhibited in the *North American Sculpture Exhibition*, Foothills Art Center, Boulder, Colorado (2004), and in outdoor sculpture shows in Lawrence, Kansas (2004/05), Mesa, Arizona (2003), and El Paso (2003). Mark won the first prize in the *Small Sculpture Competition* of the National Society of Arts and Letters (2001) and received the *John Cavanaugh Memorial Award for Figurative Sculpture* at the *North American Sculpture Exhibition* in 2002 and 2004.

GARY MARK

Esta escultura del tamaño real de la madona sobre un pedestal rodante, se nos hace familiar en formas muy diversas. Bajo la típica túnica dorada y el manto azul (colores metálicos automotrices en resina) la figura combina una armadura de la esposa embarazada del artista con la propia cara de Gary Mark. La obra tiene el título enigmático de Her Conduct Still Right, With His Argument Wrong, confundiendo así los géneros de la figura. Mark se apropia de las imágenes religiosas convencionales para expresar algo muy personal—la adoración de un esposo (o de los celos de) la figura embarazada de su esposa, las ansiedades y esperanzas de un futuro padre. ¿O es su manera de explotar sus propias emociones para darle sentido a una imagen muy respetada, a sabiendas de que si una imagen religiosa no se reinterpreta con frecuencia pierde su significado? Cada espectador tendrá que decidir su forma de ver esta escultura. ¡Por favor toque y de la vuelta!

Gary Mark (MA, BA, the University of Texas at El Paso) es Instructor del programa Foundations. Ha realizado importantes trabajos para la Universidad de Texas en El Paso y la ciudad de El Paso. Sus obras se han exhibido recientemente en The North American Sculpture Exhibition, Foothills Art Center de Boulder, Colorado (2004), Mesa, Arizona (2003) y El Paso (Art on the Rim, 2003). Mark obtuvo el primer lugar en la Small Sculpture Competition de la National Society of Arts and Letters (2001) y recibió el premio John Cavanaugh Memorial Award for Figurative Sculpture at the North American Sculpture Exhibition en el 2002 y el 2004.

Painting is playing. Artists set their own rules for their work and voluntarily follow them, imagining and producing a reality accessible only to them and to those introduced to the game. Outside of the creative realm, artistic work has no purpose and no measurable effects. This is a burden for some, while for others it is a blessing. Alexandra McGovern, painter and mother, learned to understand and appreciate the parallels between painting and playing when she watched her children. In her paintings, she visually explores the world of children's games, albeit from a distance. As an adult she is not invited to participate, she can only observe and understand on her own terms. McGovern now realizes that her creativity is driven by the fundamentally human desire to play—and she believes that painting helps her to respect and maintain a space solely dedicated to her children's playing.

Alexandra McGovern (MFA, Pratt Institute; BA, Yale University) is Lecturer of Foundations and Drawing. She previously taught at the Maine College of Art in Portland, Maine, and at the New School for Social Research, New York. Recent group exhibitions included *Art by Women in the New Century* at the University of Texas at El Paso, Union Gallery (2001) and the traveling show *Genius Loci, A Sense of Place*, Baxter Gallery, Maine College of Art, Portland, and other venues (1996). Her work has also been presented in the Drawing Center and Art in General, both in New York City, and in international exhibitions in Rome and Paris.

Pintar es jugar. Los artistas fijan las reglas para su trabajo y las siguen de manera voluntaria, imaginando y produciendo una realidad accesible sólo para ellos y para los involucrados en el juego. Fuera del ambiente creativo, el trabajo artístico no tiene ningún propósito o efecto predecible. Para algunos es una carga, mientras que para otros es una bendición. Alexandra McGovern, pintora y madre, aprendió a entender y a apreciar el paralelismo entre pintar y jugar cuando veía a sus hijos. En sus pinturas, explota visualmente el mundo de los juegos infantiles contemplado a distancia. Como persona adulta no está invitada a participar, sólo puede observar y entender las cosas a su manera. Ahora sabe que su creatividad está motivada por el básico deseo humano de jugar—y cree que pintando ayuda a respetar y mantener un espacio que está dedicado exclusivamente a los juegos de sus hijos.

Alexandra McGovern (MFA, Pratt Institute; BA, Yale University) es Profesora por contrato del programa Foundations. Ha impartido clases en el College of Art en Portland, Maine y en New School for Social Research en Nueva York. Entre sus exposiciones colectivas más recientes se incluyen Art by Women in the New Century en la University of Texas at El Paso, Union Gallery (2001) y la exhibición itinerante Genius Loci, A Sense of Place, Baxter Gallery, Maine College of Art en Portland y en otras localidades (1996). Su obra se ha presentado también en el Drawing Center y en Art in General, ambos en la ciudad de Nueva York y en exposiciones internacionales en Roma y París.

Girl in the Garden, detail / Niña en el Jardín, detalle



ALEXANDRA MCGOVERN



The introduction of digital photography has made it easier to take and collect large quantities of photographs and to store images in virtual archives. Emmanuel Moreno was inspired by this new technology to systematically build an archive of his own architectural photographs, mostly representing structures of the American Southwest. For this exhibition he selected nine photographs representing three sites. They document New Mexico's ancient Acoma Pueblo, El Paso's downtown warehouses from the 1930s, and Antoine Predock's *Spencer Theater* outside Ruidoso, New Mexico. In a comment on his theater Predock states: "True architecture asserts a very different presence than just any building. People are moved by it. They are engaged by it." Moreno encourages viewers to carefully observe structures from different eras and to compare how these built environments shape their users' lives.

Emmanuel Moreno (Masters in Architecture, Universidad Nacional Autónoma de México; BA, University of Texas at Arlington) teaches Basic Design. As a project manager for ASA Architects, El Paso, he has been involved in numerous local and regional building projects. He is recipient of the *American Institute of Architects Local Chapter Merit Award* for a Wellness Center for the Housing Authority of the City of El Paso (2004). The Wellness Center was also featured in the *Texas Architect* (January/February 2005). Moreno is Associate of the American Institute of Architects.

La introducción de la fotografía digital ha facilitado la toma y la recopilación de enorme cantidad de fotografías y conservar estas imágenes en archivos visuales. Emmanuel Moreno se inspiró en esta nueva tecnología para ir construyendo sistemáticamente, un archivo con sus propias fotografías arquitectónicas, que en su mayoría representan estructuras del suroeste norteamericano. Seleccionó tres fotografías de cada sitio para esta exhibición, las cuales documentan el antiguo pueblo de Acoma en Nuevo México. Los almacenes del centro de El Paso de los años 30's y el Antoine Predock's Spencer Theater en las afueras de Ruidoso, Nuevo México. La arquitectura tiene el poder de motivar y atraer a las personas, declara Predock al hablar de su teatro. Moreno busca que sus espectadores observen a fondo las estructuras de las diferentes épocas y comparen la manera en que estas edificaciones determinaron la vida de quienes las habitaron.

Emmanuel Moreno (Maestría en Arquitectura, Universidad Nacional Autónoma de México; BA, University of Texas en Arlington) imparte clases del programa Foundations. Como Gerente de Proyectos de la empresa ASA Architects, El Paso, ha estado involucrado en numerosos proyectos de construcción a nivel local y regional. Fue acreedor de la distinción American Institute of Architects Local Chapter Merit Award para un Centro de Salud (Wellness Center) para el Departamento de Vivienda de la ciudad de El Paso (2004). Este Centro también ha sido publicado en la revista Texas Architect (January/February 2005). Moreno está a punto de recibir su cédula profesional como arquitecto.

Parish's *Safe/Unsafe* creates an obstacle in the gallery space, stopping visitors in their tracks. The wooden mold can be presented either with its closed convex exterior, like a boulder, or as an open trough, balancing awkwardly on the rounded back. The title *Safe/Unsafe* relates these appearances to a call for protection in a moment of crisis—a comment on the American condition post-September 11. Parish's second installation, which transforms the gallery floor into the wavy surface of water plowed by a motorboat, alludes to an equally traumatic event, the disastrous flooding of Louisiana after hurricane Katrina. Both works have a physical impact on the gallery space, and they use their visual power to confront the viewers with tragedies most likely known to them only through mass media.

Ray Parish (MFA, Otis Art Institute; BFA, University of Mississippi) is Professor for Sculpture. He previously served as Chair, Department of Art. Parish founded and maintains the Border Art Residency in La Union, New Mexico, and has curated several exhibitions. The International Sculpture Center selected two of Parish's undergraduate students for its *Outstanding Student Achievement Awards* in 2005 (Robert Harrington) and 2003 (Alejandro Almanza). Parish has received numerous awards and grants and has exhibited widely, most recently in *SoQ: Contemporary Art in Southern New Mexico*, Museum of Fine Arts, Santa Fe (2004) and in *Siting Sculpture: Installations*, Dallas Center for Contemporary Art, Dallas (2003). His work has been included in countless outdoor sculpture shows. In El Paso his work can be seen in the El Paso Museum of Art and at Wiggs School, where his steel sculpture *In Memoriam Milan Micallas* (2005) is on view permanently.

La obra de Safe/Unsafe de Parish obstaculiza de cierta manera el espacio de la galería y hace que los visitantes detengan su paso. El molde de madera se puede presentar ya sea con una tapa convexa cerrada como si fuera una roca o como un abrevadero abierto que se balancea torpemente sobre su dorso redondo. Con el título Safe/Unsafe estas apariencias se relacionan con una llamada de auxilio en un momento de crisis—habla de la situación de Norteamérica después del 11 de septiembre. La segunda obra de Parish que transforma el piso de la galería en una superficie de olas surcadas por un bote de motor hace alusión a un evento igualmente traumático, el desastre de la inundación de Louisiana después del huracán Katrina. Ambos trabajos tienen un impacto psíquico en el área de la galería y usan su fuerza visual para enfrentar a los espectadores en forma física con aquellas tragedias que muy probablemente sólo hayan conocido a través de los medios de comunicación.

Ray Parish (MFA, Otis Art Institute; BFA, University of Mississippi) es Profesor Titular de la carrera de Escultura. Fungió anteriormente como Director del Departamento de Arte. Fue fundador y actualmente se encuentra a cargo de la Border Arts Residency en La Union, Nuevo México y ha sido curador de algunas exhibiciones. El International Sculpture Center seleccionó dos de los estudiantes de Parish a nivel licenciatura para ser distinguidos con el Outstanding Student Achievement Awards en 2005 (Robert Harrington) y en el 2003 (Alejandro Almanza). Parish ha recibido muchos premios y reconocimientos. Ha montado múltiples exposiciones, la más reciente en el SOQ: Contemporary Art in Southern New Mexico, en el Museum of Fine Arts de Santa Fe (2004) y en Siting Sculpture: Installations, del Dallas Center for Contemporary Art en Dallas (2003) entre otros. Sus trabajos han sido incluidos en innumerables exhibiciones al aire libre. Su obra puede ser admirada en El Paso Museum of Art y en la Escuela Wiggs, donde Parish terminó su escultura de cuatro partes en acero In Memoriam of Milam Micallas en 2005.

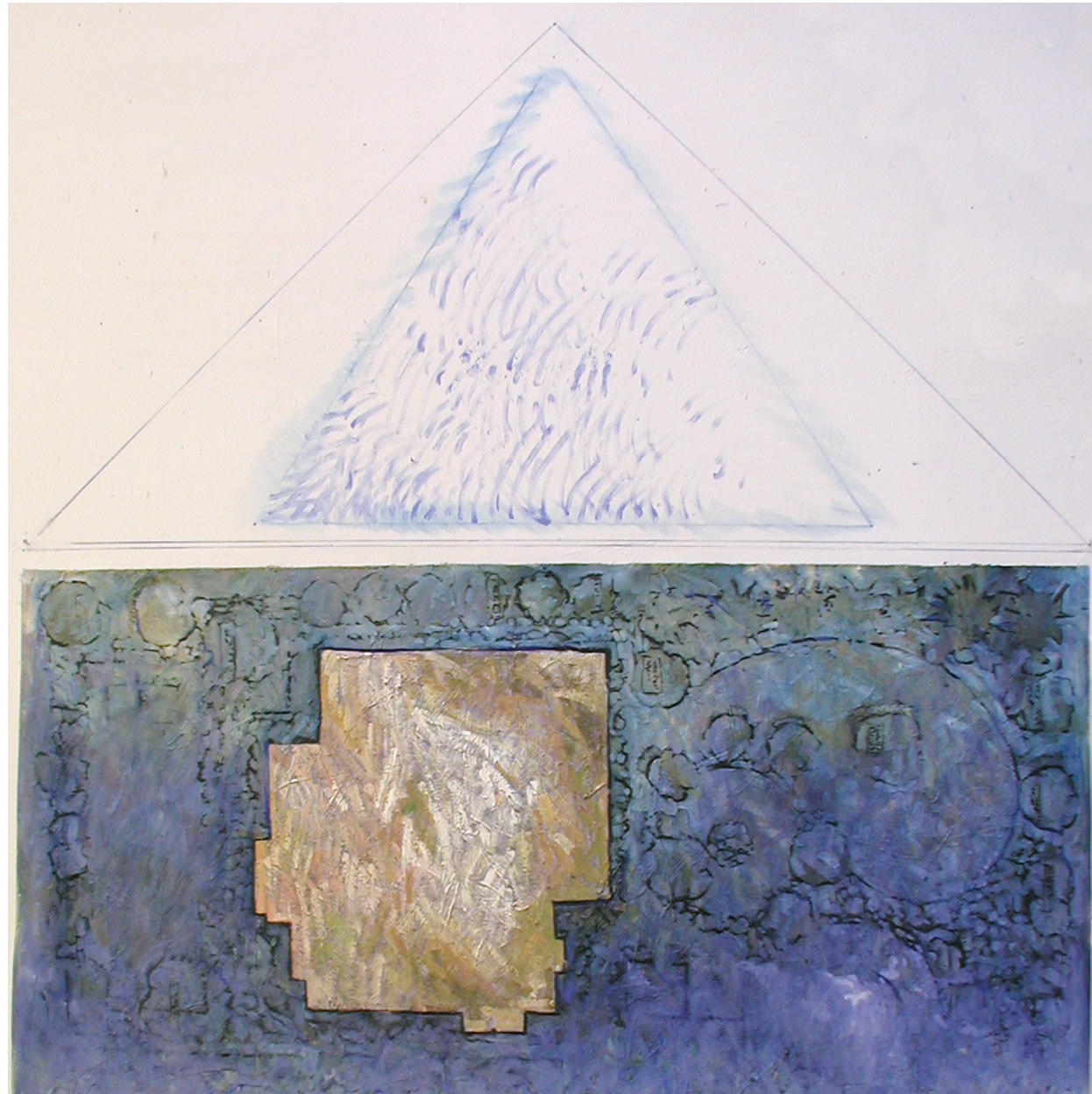


Safe / Seguro



Unsafe / Inseguro

RAY PARISH



JAMES QUINNAN

James Quinnan works on painterly problems as if they were political. Bulging astroturf in saturated green and a painstaking rendition of rubble and waste make up the sort of opposition in which the artist delights. In *Dystopia* he carefully balances textures, colors, and formats to achieve a visual harmony. The ambiguous content of his work, however, remains unsettling. For El Pasoans, the installation might evoke abandoned borderlands as well as helpless attempts at their transformation. In *Dreams Beget Dust*, Quinnan confronts canvas and wall painting, addressing the relationship between an image and its support. The magnified insects, the schematic house and garden designs, and the crowning blue triangle are organized in three strata, which allude to the realms of nature, of human beings, and—beyond the canvas—of transcendence. Quinnan delivers this world-view from a suburban El Paso home frequently invaded by ants.

James Quinnan (MFA, Carnegie Mellon University; BFA, Penn State University) is Associate Professor of Painting. A recent solo exhibition was held in the Fitton Center for Creative Arts, Hamilton, Ohio (2004). Recent group shows included the Shore Institute of Contemporary Arts' *Second Annual International*, Long Branch, New Jersey (2005); *Works on Paper*, Long Beach Arts, Long Beach, California (2005), and the National Small Oil Painting Competition, Wichita Center for the Arts, Wichita, Kansas (2004).

Quinnan afronta los problemas relacionados con la pintura como si se tratasen de problemas políticos. Saturar un Astroturf de un color verde junto a un montón de grava y desecho es el tipo de oposiciones que disfruta James Quinnan. En Dystopia el artista nivela cuidadosamente las texturas, los colores y los formatos para lograr de esta manera, la armonía visual. No obstante, el contenido ambiguo de su trabajo se presenta así visualmente inquietante. Para los paseños, la creación puede evocar las regiones abandonadas de la frontera y un vano intento de transformación. En Dreams Beget Dust, el artista se enfrenta a lienzos y pinturas murales, manejando la relación entre la imagen y su apoyo. Visualizando los tres estratos el artista alude al reino de la naturaleza, al de los seres humanos y—más allá de los lienzos—al de la trascendencia. Quinnan entrega este panorama mundial desde un hogar, infestado de hormigas, en un suburbio de El Paso.

James Quinnan (MFA, Carnegie Mellon University; BFA, Penn State University) es Profesor Asociado de la carrera de Pintura. Recientemente exhibió individualmente en el Fitton Center for Creative Arts, Hamilton, Ohio (2004). Exhibiciones colectivas recientes incluyen el Shore Institute of Contemporary Arts' Second Annual International en Long Branch, New Jersey (2005); Works on Paper, Long Beach Arts, en Long Beach, California (2005), y el National Small Oil Painting Competition, Wichita Center for the Arts, en Wichita, Kansas (2004).

Dreams Beget Dust, detail / Sueños Engendran Polvo, detalle

Precious metals take part in two economies. Their high monetary value distinguishes them within the marketplace, while their beauty and allure set them apart from the symbols we circulate to define our identities and status. Regardless of whether we exchange precious metals for money or for love, we need them in a stable form. Daniel Szwaczkowski, however, refuses to deliver metals in unchangeable shapes. In his recent works he promulgates kinetic jewelry, an approach that for him includes jewelry with moving parts, the integration of mechanical elements such as watches, the photographic or cinematic presentation of the process of jewelry making, and occasionally the consumption of gold plated chocolate pralines.

Daniel Szwaczkowski (MA, The University of Texas at El Paso; BFA, New Mexico State University) teaches Metals and Jewelry. In 2005, he presented his thesis exhibition, a multi-media installation titled *Perception*, at the University of Texas at El Paso. In 2004 he participated in two exhibitions in the Rubin Center for Visual Arts. His work was selected for *Art from the Epicenter*, curated by Sam Reveles, and for *Necklaces*, organized by Kate Bonansinga and Rachelle Thiewes. Szwaczkowski received the Catherine Crowell Belk Scholarship and is winner of the Camille Rendal Award as a participant in a New Mexico State University Student Exhibition. Since Fall 2005 he has been a full-time staff member at the Rubin Center for Visual Arts.

Los metales preciosos forman parte de dos economías. Su alto valor monetario los distingue de los bienes comercializados en el mercado, en tanto que su belleza y encanto los separa del los símbolos que usamos para definir nuestra identidad y situación. Sin importar si intercambiamos metales preciosos por dinero o por amor, los necesitamos en una forma estable. Sin embargo, Daniel Szwaczkowski, se rehusa a elaborar metales en formas que no se puedan modificar. En su obra más reciente divulga la kinetic jewelry, una aproximación que en su parecer, incluye joyería con partes movibles, la integración de elementos mecánicos tales como relojes, la presentación fotográfica o cinemática del proceso de elaboración de joyería y en ocasiones el consumo de las hojas de oro que cubren el chocolate.

Daniel Szwaczkowski (MA, The University of Texas at El Paso; BFA, New Mexico State University) imparte clases de Metales y Joyería. En el 2005 presentó su tesis, una instalación tipo multi media titulada Perception, en la Universidad de Texas de El Paso. En el 2004 participó en dos exposiciones en el Rubin Center for the Visual Arts. Su trabajo fue seleccionado para Art from the Epicenter, curado por Sam Reveles y para Necklaces organizado por Kate Bonansinga. Szwaczkowski recibió la beca Catherine Crowell Belk y obtuvo el premio Camille Rendal como participante en la Exhibición Estudiantil en New Mexico State University. Labora tiempo completo en el Rubin Center for the Visual Arts desde el otoño del 2005.

Kinetic Earring Series 3 / Serie 3 de Aretes Movibles

DANIEL SZWACZKOWSKI





Since Rachel Thiewes moved to El Paso in the mid-1970s, she has been creating objects in white metal, which can stand up against the area's piercingly bright light, reflecting it with the precision the unforgiving brightness demands. In a recent string of works, however, Thiewes' analysis of light takes an unexpected turn. Her pieces titled *Mirage* respond to the sharply drawn contrasts between light and shadow. These works are the first the artist has created in steel since leaving graduate school, when steel had been a favorite material. Thiewes drew the objects digitally in two steps. She first rendered a form in three (virtual) dimensions, which was then cut out of cold rolled steel and assembled. She photographed this object—and its shadow—in the sun, scanned the image and drew its shadow digitally. The two-dimensional shadow was again cut out of steel and chromed, while the three dimensional constructions were heat-treated in a chemical process called bluing, traditionally used for guns, and finally rubbed with oil to deepen the blue color. In the exhibition the blued objects rest on their chromed steel projections. Reversing the relation between an object and its shadow, *Mirages* create a hallucinatory effect. The upright pieces can be worn as bracelets, the flat parts as brooches.

Rachelle Thiewes (MFA, Kent State University; BA, Southern Illinois University, Carbondale) is Professor of Metals. Her jewelry has been collected by the American Craft Museum, the Art Institute of Chicago, the El Paso Museum of Art, the National Museum of Scotland, the Royal College of Art, the Renwick Gallery at the Smithsonian American Art Museum, and many other public institutions. Thiewes' art is discussed in several reference books on American and international jewelry and in numerous articles. She most recently participated in group exhibitions at the Museum of Arts and Design, New York (2004), the Crocker Art Museum, Sacramento (2003) and the El Paso Museum of Art (2003).

Desde que Rachelle Thiewes se mudó a El Paso a mediados de los 70's comenzó a crear objetos en metal blanco, que desafían la luz del intenso brillo de esta área reflejándolo con la claridad que demanda un brillo impecable. Sin embargo en sus obras más recientes, el análisis que hace de la luz da un giro inesperado. Sus piezas tituladas Mirage responden a contrastes nítidos tomados entre la luz y la sombra. Estos son los primeros trabajos que la artista crea en acero desde que terminó su postgrado, cuando el acero era el metal favorito. Thiewes dibujó digitalmente los objetos en dos pasos. Primero dibujó la forma en tres dimensiones (virtuales), para ser después recortada del acero frío enrollado y ensamblada. Tomó fotografías del objeto—y su sombra—en el sol, escaneó la imagen y dibujó su sombra digitalmente. La sombra ahora en dos dimensiones fue recortada por segunda ocasión del acero cromado, mientras que las construcciones tridimensionales fueron tratadas a base de calor en un proceso químico llamado pavonamiento, tradicionalmente usado para las armas y por último frotadas con aceite para acentuar su color azul. En la exposición los objetos azules se apoyan en sus proyecciones de acero cromado, revirtiendo la relación entre un objeto y su sombra—un efecto alucinante. Las piezas pueden ser usadas como brazaletes o prendedores según sea el caso.

Rachelle Thiewes (MFA, Kent State University; BA, Southern Illinois University, Carbondale) es Profesora Titular de la carrera de Metales. Su joyería ha sido recopilada por el American Craft Museum, el Art Institute of Chicago, El Paso Museum of Art, National Museum of Scotland, The Royal Collage of Art, La Renwick Gallery de el Smithsonian American Art Museum y muchas otras instituciones públicas. La obra de Thiewes se incluye en diversos libros de referencia sobre joyería estadounidense e internacional y en numerosos artículos. Ha presentado exposiciones individuales en el Barbican Center en Londres y en galerías en Washington, DC; Cambridge, Massachussets entre otros. Recientemente ha participado en exposiciones colectivas en el Museum of Arts and Design en Nueva York (2004), el Crocker Art Museum, Sacramento (2003) y en el Paso Museum of Art.

Mirage / Espejismo

RACHELLE THIEWES

ALBERT WONG

Albert Wong's paintings trick the eye to see three-dimensional objects in space, when in fact they are just watercolors on paper. Wong is an accomplished master of *trompe l'œil*, admired for his technical skills by everyone who sees his work. Viewers are likely to be so thrilled by the illusion that they forget to ask questions about its meaning. But the artist gently directs his audience to think *Beyond Illusionary Space*. The contemplative viewer concentrates on the represented elements—layers of paper, sometimes incised or folded, dry sticks, tape in various colors, and figure drawings seemingly cut apart—and follows associations suggested by their constellations. The concepts unraveled are far-reaching and resonate with the Chinese characters for heaven and hell, and damnation and redemption, which Wong borrowed from a Buddhist pamphlet.

Albert Wong (MFA, Kent State University; BFA, Columbus College of Art and Design) is Associate Professor for Graphic Design. He also served as chair of the department. Wong's paintings were acquired by academic and public institutions such as Rutgers University Art Museum, the Akron Museum, Akron, Ohio, the Illinois State Museum, Springfield, Illinois, among others, and a number of corporate collections. His most recent solo exhibition *Beyond Illusionary Space* was held at Heike Pickett's CMW Gallery in Lexington, Kentucky (2005). As participant in *Watercolor USA 2002* in the Springfield Art Museum, Springfield, Montana, he received the Juror's Award.

Las pinturas de Albert Wong engañan a la vista haciendo que uno enfoque objetos tridimensionales en el espacio, cuando en realidad son solo colores de agua en papel. Wong es un maestro experto en el estilo trompe l'oeil, reconocido por sus habilidades técnicas por quienes admiran su trabajo. Los espectadores quedan tan cautivados por la ilusión que olvidan preguntar sobre su significado. Sin embargo, el artista dirige suavemente a su audiencia a pensar Beyond Illusionary Space (Más allá del espacio ilusorio). El espectador que contempla la obra se concentra en los elementos representados—capas de papel, algunas veces cortadas otras dobladas, ramas secas, cinta adhesiva en una gama de colores y dibujos de figuras que aparentan estar separadas entre sí—y sigue las asociaciones que sugieren sus constelaciones. Los conceptos exhibidos son trascendentales y retumban con los personajes chinos del cielo y el infierno y la condena y la redención que tomó Wong de un volante budista.

Albert Wong (MFA, Kent State University; BFA, Columbus College of Art and Design) es Profesor Asociado de la carrera de Diseño Gráfico. También fungió como Director del Departamento. Sus pinturas fueron adquiridas por instituciones académicas y públicas como el Rutgers University Art Museum, el Akron Museum, Akron, Ohio, el Illinois State Museum, Springfield, Illinois, entre otros, así como un número de colecciones corporativas. Su exposición más reciente Beyond Illusionary Space tuvo lugar en la Heike Pickett's CMW Gallery, en Lexington, Kentucky (2005). Recibió el Premio del Juez como participante en Watercolor USA 2002 en el Springfield Art Museum en Springfield, Montana.

Beyond Illusory Space 020, detail / Más Allá del Espacio Ilusorio 020, detalle



EXHIBITION CHECKLIST

2006 UTEP Department of Art Biennial Faculty Exhibition
Stanlee and Gerald Rubin Center for the Visual Arts,
January 2 - February 25, 2006

Exhibición Bial del Cuerpo Docente del Departamento de Arte UTEP 2006
*Stanlee and Gerald Rubin Center for the Visual Arts,
2 de Enero - 25 de Febrero, 2006*

Dimensions in inches, H x W x D / *Dimensiones en pulgadas, altura x ancho x profundidad*
All works courtesy of the artists if not indicated otherwise/
Todas las obras cortesía de los artistas ó indicado según sea el caso.

Kim Bauer

11.32.02
2005
Etching/ Grabado
30 x 22

11.32.03
2005
Etching/ Grabado
30 x 22

De silencio III
2004
Etching/ Grabado
30 x 22

Christmas in Prison II/ Navidad en Prisión II
2002
Lithograph/ Litografía
20 x 15

Christmas in Prison III/ Navidad en Prisión III
2002
Lithograph/ Litografía
20 x 15

Therese Bauer

Archer with Birds and Flowers/ Arquero con Pájaros y Flores
2003/04
Hand stitched thread, punched holes, and ink jet on paper/ Costura a mano, agujeros e inyección de tinta de impresora (ink jet) en papel
20 x 13 3/4

Archer in Cage with Birds and Flowers/ Arquero en Jaula con Pájaros y Flores
2003/04
Hand stitched thread and ink jet on paper/ Costura a mano e inyección de tinta de impresora (ink jet) en papel
20 x 13 3/4

Hiker Swinging Through Woods/ Excursionista Balanceándose Entre el Bosque
2004
Hand stitched thread on paper/ Costura a mano en papel
20 x 13 3/4

Hiker in Woods with Flowers/ Excursionista en el Bosque con Flores
2004
Hand stitched thread, punched holes, and ink jet on paper/ Costura a mano, agujeros e inyección de tinta de impresora (ink jet) en papel
20 x 13 3/4

Vincent Burke

For A. M./ Para A.M.
2005
Plastic, acrylic, glue, metal/ Plástico, acrílico, pegamento, metal
72 x 60 x 14

Untitled/ Sin Título
2005
Ceramic, paint/ Cerámica, pintura
24 x 36 x 18

Antonio Castro H.

Lucha Libre: The Man in the Silver Mask/ Lucha Libre: El Hombre en la Máscara Plateada.
A Bilingual Cuento by Xavier Garza, illustrator, designed by Antonio Castro H./ Cuento Bilingüe por Xavier Garza, ilustrador. Diseñado por Antonio Castro H.,
El Paso: Cinco Puntos Press/ El Paso: Imprenta Cinco Puntos.
2005
Printed book/ Libro Impreso
8.5 x 11

Sammy and Juliana in Hollywood/ Sammy y Juliana en Hollywood,
by Benjamin Alire Saenz, designed by Antonio Castro H./ por Benjamín Alire Saenz, diseñado por Antonio Castro H.,
El Paso: Cinco Puntos Press/ El Paso: Imprenta Cinco Puntos.
2004
Printed book/ Libro impreso
8.5 x 11

The Treasure on Gold Street/ El Tesoro en la Calle Oro. A Neighborhood Story in English and Spanish/ Una Historia de Vecino en Inglés y Español.
By Lee Merrill Byrd, illustrations by Antonio Castro L., design by Antonio Castro H./ Por Lee Merrill Byrd, ilustraciones por Antonio Castro L., diseño por Antonio Castro H.,
El Paso: Cinco Puntos Press/ El Paso: Imprenta Cinco Puntos.
2003
Printed book/ Libro Impreso
8.5 x 11

Pájaro Verde / The Green Bird,
by Joe Hayes, illustrations by Antonio Castro L., design by Antonio Castro H./ por Joe Hayes, ilustraciones por Antonio Castro L., diseño por Antonio Castro H.,
El Paso: Cinco Puntos Press/ El Paso: Imprenta Cinco Puntos.
2002
Printed book/ Libro Impreso
8.5 x 11

El Paso Chile Company's Shaker bottle label design/ Diseño de Etiqueta de Botella Coctelera de la Compañía El Paso Chile
2004
Printed labels/ Etiquetas Impresas
4.5 x 3.375

El Paso Chile Company's gift box and shopping bags/ Caja de regalo y bolsas de compra de la compañía El Paso Chile
2004
Printed labels/ Etiquetas Impresas
Various dimensions/ Varias medidas

El Paso Chile Company's Chili Cook-off in a Can, label designs/ Concurso de Chile en Lata de la Compañía El Paso Chile, diseño de etiquetas
2004
Printed labels/ Etiquetas Impresas
Various dimensions/ Varias medidas

Clive Cochran

UTEP Department of Theatre, dance and film presents: The Grapes of Wrath/ El Departamento de Teatro, Danza y Filme presenta: The Grapes of Wrath
2005
Printed poster/ Póster Impreso
23 x 15

2006 UTEP Department of Art Biennial Faculty Exhibition/ 2006 Exhibición Bial del Cuerpo Docente del Departamento de Arte UTEP
2005
Printed poster/ Póster Impreso
23 x 15

Susan Davidoff

Li No. 19, Proteas and Galium/ Li No. 19, Proteas y Galium
2005
Oil, gold leaf on panel/ Óleo, hoja de oro en panel
36 x 24
Courtesy of Adair Margo Gallery/ Cortesía de la Galería Adair Margo
Photographed by Marty Snortum/ Fotografiado por Marty Snortum

Li No. 16, Lead Tree and Galium/ Li No. 16, Árbol de Plomo y Galium
2005
Oil, gold leaf on panel/ Óleo, hoja de oro en panel
36 x 24
Courtesy of Adair Margo Gallery/ Cortesía de la Galería Adair Margo
Photographed by Marty Snortum/ Fotografiado por Marty Snortum

Bird of Paradise, Astrologer's Comet Drawings/ Ave del Paraíso, Dibujos de Cometa de Astrólogo
2005
Color etching, cochineal on chine collée/ Grabado a color, cochinilla en papel chine collée
22 x 30
Courtesy of Adair Margo Gallery/ Cortesía de la Galería Adair Margo

Escobilla, Outer Planet Missions/ Escobilla, Misiones en el Exterior del Planeta
2005
Color etching, cochineal on chine collée/ Grabado a color, cochinilla en papel chine collée
22 x 30
Courtesy of Adair Margo Gallery, Cortesía de la Galería Adair Margo

Warlobe, Leonid Meteor Shower/ Warlobe, Lluvia de Meteoritos Leonid
2005
Color etching, cochineal on chine collée/ Grabado a color, cochinilla en papel chine collée
22 x 30
Courtesy of Adair Margo Gallery/ Cortesía de la Galería Adair Margo

Sumpweed, Earth's Magnetosphere/ Sumpweed, Magnetosfera de la Tierra
2005
Color etching, cochineal on chine collée/ Grabado a color, cochinilla en papel chine collée
22 x 30
Courtesy of Adair Margo Gallery/ Cortesía de la Galería Adair Margo

John Dunn

Image not available/ Imagen no disponible
2005 and ongoing/ 2005 y en adelante
Internet-Blog/ Página en Internet Blog
<http://dabsim13.blogspot.com>

Image not available/ Imagen no disponible
2005
Digital print/ Impresión digital
32 x 23

Gregory Elliott

No Charges Filed/ No Hay Cargos Levantados
2005
Steel, cast iron, cloth, paint/ Acero, hierro fundido, tela, pintura
48 x 22 x 6

Von Lutz Schweres Einrad
2001
Steel, leather/ Acero, cuero
34 x 28 x 26

Wishing the Fishing of Monsters/ Deseando la Pesca de los Monstruos
2000
Wood, steel, leather and various additional materials/ Madera, acero, cuero y materiales adicionales
38 x 22 x 6

Helen Ellison-Dorion

Brooch No. 1/ Prendedor No. 1
2005
Copper, sterling silver, felt, thread, patina, enamel paint/ Cobre, plata de ley, fieltro, hilo, pátina, pintura de esmalte
3 ½ x 2 ¾

Brooch No. 2/ Prendedor No. 2
2005
Sterling and fine silver, copper, enamel, enamel paint/ Plata de ley y plata fina, cobre, esmalte y pintura de esmalte
3 ½ x 4

Brooch No. 3/ Prendedor No. 3
2005
Sterling and fine silver, enamel, patina, enamel paint/ Plata de ley y plata fina, esmalte, pátina, pintura de esmalte
3 x 2 ½

Brooch No. 4/ Prendedor No. 4
2005
Sterling and fine silver, enamel, patina and enamel paint/ Plata de ley y plata fina, esmalte, pátina, pintura de esmalte
3 ¼ x 2 ¾

Brooch No. 5/ Prendedor No. 5
2005
Fine silver, copper, enamel, enamel paint/ Plata fina, cobre, esmalte y pintura de esmalte
4 x 3

Brooch No. 6/ Prendedor No. 6
2005
Sterling and fine silver, thread, patina, enamel, enamel paint/ Plata de ley y plata fina, hilo, pátina, esmalte y pintura de esmalte
3 x 3

Brooch No. 7/ Prendedor No. 7
2005
Copper, thread, felt, enamel paint/ Cobre, hilo, fieltro, pintura de esmalte
4 x 2 ¾

Brooch No. 8/ Prendedor No. 8
2005
Sterling and fine silver, copper, thread, enamel, patina, enamel paint/ Plata de ley y plata fina, cobre, hilo, esmalte, pátina y pintura de esmalte
3 ¾ x 3 ¾

Brooch No. 9/ Prendedor No. 9
2005
Copper, thread, enamel paint, felt/ Cobre, hilo, pintura de esmalte, fieltro
4 ½ x 4 ½

LISTA DE LA EXHIBICIÓN

Charles Fensch

Pre-schematic/ Pre-esquemático
2005
Acrylic and water media on canvas/ Acrílico y acuarela en lienzo
42 x 38

Primary/Secondary / Primario/Secundario
2005
Acrylic and water media on canvas/ Acrílico y acuarela en lienzo
60 x 42

Anne M. Giangiulio

Wedding Invitation and related pieces/ Invitaciones de boda y piezas relacionadas
2005
Letterpress on Somerset 100% rag paper/ Imprenta Somerset 100% papel de máxima calidad
Various dimensions/ Varias Dimensiones
Photographed by Marty Snortum/ Fotografiado por Marty Snortum

Giangiulio Family Online Cookbook/ Libro de Cocina en Internet de la Familia Giangiulio
2004
Digital media / website, created using Adobe Illustrator, Photoshop, and After Effects, Macromedia Dreamweaver, Flash, and SoundEdit / Media digital/ sitio de Internet creado usando Adobe Illustrator, Photoshop, After Effects, Macromedia Dreamweaver, Flash y SoundEdit
www.giangiulio.net

Raymond Gonzalez

Collectible VI/ Coleccionable VI
2005
Mixed media/ Material Diverso
12 x 24 x 9

Collectible V/ Coleccionable V
2005
Mixed Media/ Material Diverso
12 x 24 9

Manuel Guerra

Manteca de Cacao
2005
Silkscreen/ Serigrafía
14 ¾ x 18 ¾

with Francisco Delgado
No Clowning Around ... / Sin Payasadas...
2004
Lithograph/ Litografía
22 x 16

Becky Hendrick

Apocalypse 1050-2005/ Apocalipsis 1050-2005
2005
Mixed media (with lead plaque: Our Lord God, Have Mercy On Us)/ Material Diverso (con placa de plomo: Dios Nuestro Ten Misericordia de Nosotros)
84 x 60

One (wax figure w/ Honduran fireworks)/ Uno (figura de cera con fuegos artificiales de Honduras)
2000
Mixed media assemblage/ Ensamblaje de material diverso
12 ½ x 4 x 3

Two (double-wicked candle)/ Dos (vela de doble-mecha)
2001
Copper tubing, wax, wicks/ Tubería de cobre, cera, mechas
13 x 9

Becky Hendrick (con't)

Three (bird on hankie)/ Tres (pájaro en pañuelo)
2005
Assemblage of found materials/ Ensamblaje de materiales encontrados
11 x 9

No Regrets—Life performance at UTEP's Union Gallery, May 2004/ Sin Arrepentimientos —Interpretación viva en la galería Unión de la Universidad de Texas en El Paso, Mayo 2004
2004
DVD-recording/ Grabación-DVD
c. 3 minutes/minutos

Anna Jaquez

Ecclesiastes I
2005
Metal, wood, sand, prismacolor, paint/ Metal, madera, arena, prismacolor, pintura
36 x 29 x 29
Courtesy of Adair Margo Gallery/ Cortesía de la Galería de Adair Margo
Photograph Nathan Jaquez/ Fotografía por Nathan Jaquez

De Olores
2005
Metal, wood, paint, prismacolor, mixed media/ Metal, madera, pintura, prismacolor y medios variados
36 x 16 x 16
Courtesy of Adair Margo Gallery/ Cortesía de la Galería de Adair Margo

Susan Klahr

She Who Once Was/ Ella Que Una Vez Era
2004
Oil on canvas/ Oleo en lienzo
72 x 72

Untitled/ Sin Título
2005
Acrylic and oil on canvas / Acrílico y óleo en lienzo
70 x 46

Portrait # 1/ Retrato # 1
2005
Acrylic and pastel / Acrílico y pastel
9 x 12

Portrait # 2/ Retrato # 2
2005
Watercolor/ Acuarela
9 x 12

Portrait # 3/ Retrato # 3
2005
Pastel/ Pastel
9 x 12

Portrait # 4/ Retrato # 4
2005
Pastel/ Pastel
12 x 9

Portrait # 5/ Retrato # 5
2005
Pastel/ Pastel
12 x 9

Gary W. Mark

Her Conduct Still Right, With His Argument Wrong/ La Conducta de Ella Todavía Correcta, con su Argumento (de él) Equivocado
2005
Polyester resin, gel coat, stainless steel, enamels/ Resina de poliéster, capa de gel, acero inoxidable, esmaltes
26 x 20 x 80

Alexandra McGovern

Girl in the Garden/ Niña en el Jardín
2005
Oil on canvas/ Oleo en lienzo
35 x 30

The Fort/ El Fuerte
2005
Oil on canvas/ Oleo en lienzo
36 x 30

Dave McIntyre

Pigeons—A Significant Moment/ Palomas—Un Momento Significativo
2005
Oil and acrylic/ Oleo y acrílico
18 x 18

Emmanuel Ricardo Moreno Gutierrez

Three Phases of Architecture/ Tres Fases de Arquitectura
2005
Digital Photography, Wood/ 2005 Fotografía Digital, Madera
3 panels each 12 x 60 x 12/ 3 paneles, cada uno 12 x 60 x 12

Willie Ray Parish

Safe/Unsafe / Seguro/Inseguro
2005
Wood/ Madera
36 x 36 x 72

Evangeline Parish
2006
Aluminum, concrete/ Aluminio, concreto
c. 36 x 96 x 240

James Quinnan

Dreams Beget Dust/ Sueños Engendran Polvo
2005
Bottom panel, acrylic on canvas; top panel, pigment on gallery wall/ Panel de abajo acrílico en lienzo; panel de arriba, pigmento en la pared de la galería
120 x 82

Dystopia
2005
Bottom panel, acrylic on canvas; top panel, Astroturf stretched and stuffed/ Panel de abajo, acrílico en lienzo; panel de arriba Astroturf extendida y rellenado
120 x 69

Daniel Szwaczkowski

Kinetic Earring Series 1/ Serie 1 de Aretes con Partes Movibles
2004
Sterling silver, gold leaf/ Plata de ley, hoja de oro
4 x 2 ½ x 2 ½

Kinetic Earring Series 2/ Serie 2 de Aretes con Partes Movibles
2004
Sterling silver/ Plata de ley
4 x 2 ½ x 2 ½

Daniel Szwaczkowski (con't)

Watch and Listen/ Observa y Aprende
2005
Sterling silver, watch motors/ Plata de ley, motores de reloj
4 x 2

Kinetic Earring Series 3/ Serie 3 de Aretes Movibles
2005
Sterling silver, green gold, brass/ Plata de ley, oro verde, latón
3 x 2 x 2

Kinetic Brooch Series 1/ Serie 1 de Prendedor con Partes Movibles
2004
Sterling silver, cubic zirconias, magnets, ball bearing, s. steel/ Plata de ley, zirconica cúbica, imanes, cojinetes, acero
3 x 3 x ½
Collection Rene Nevarez, El Paso/ Colección Rene Nevarez, El Paso

Kinetic Brooch Series 3/ Serie 3 de Prendedor con Partes Movibles
2005
Sterling silver, ball bearing, s. steel, magnets, amethysts, aquamarine/ Plata de ley, cojinetes, acero inoxidable, imanes, amatistas, aguamarina
4 x 3 x 1

Kinetic Brooch Series 2/ Serie 2 de Prendedor con Partes Movibles
2004
Sterling silver, magnets, s. steel/ Plata de ley, imanes, acero inoxidable
4 x 1 x 2

Rachelle Thiewes

Mirage/ Espejismo
2005
Bracelet with brooch, blued and chromed steel/ Pulsera con prendedor, acero azulado y cromado
Bracelet/ Pulsera: 3 5/16 x 4 1/4; brooch/ prendedor: 6 5/16 x 4 1/6
Courtesy of Adair Margo Gallery/ Cortesía de la Galería Adair Margo

Mirage/ Espejismo
2005
Bracelet with brooch, blued and chromed steel/ Pulsera con prendedor, acero azulado y cromado
Bracelet/ Pulsera: 3 3/8 x 4 1/2; brooch/ prendedor: 5 x 4 ½
Courtesy of Adair Margo Gallery/ Cortesía de la Galería Adair Margo

Torso Form/ Forma de Torso
1976
Velveteen, satin, steel, silver/ Pana, satín, plata, acero
15 ½ x 12 x 8

Albert Wong

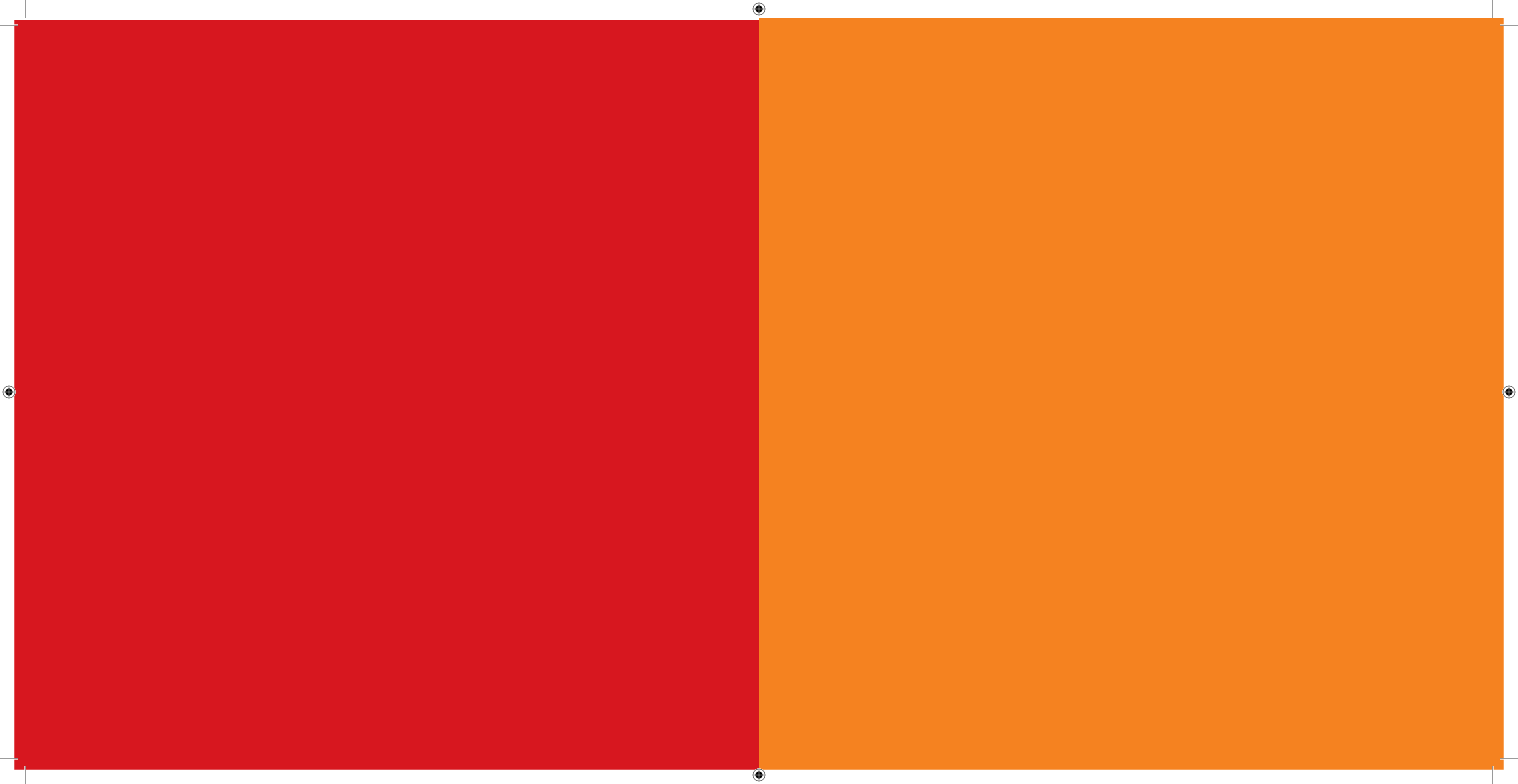
Beyond Illusory Space 020/ Más Allá del Espacio Ilusorio 020
2005
Watercolor on Paper (300lb Lanaquarelle)/ Acuarela en papel (300lb Papel Lanaquarelle)
41 x 29 ½

Beyond Illusory Space 021/ Más Allá del Espacio Ilusorio 021
2005
Watercolor, charcoal, graphite on Paper (300lb Lanaquarelle)/ Acuarela en papel (300lb Papel Lanaquarelle)
41 x 29 ½

Beyond Illusory Space 022/ Más Allá del Espacio Ilusorio 022
2005
Watercolor and gouache on Paper (300lb Lanaquarelle)/ Acuarela en papel (300lb Papel Lanaquarelle)
41 x 29 ½

Beyond Illusory Space 023/ Más Allá del Espacio Ilusorio 023
2005
Watercolor and gouache on Paper (300lb Lanaquarelle)/ Acuarela en papel (300lb Papel Lanaquarelle)
41 x 29 ½

EXHIBITION CHECKLIST



Kim Bauer

Therese Bauer

Anne M. Giangulio

Susan Davidoff

Charles Fensch

Clive Cochran

John Dunn

Helen Ellison-Dorion

Manuel Guerra

Antonio Castro H.

Dave McIntyre

Vincent Burke

Anna Jaquez

Rachelle Thiewes

Raymond Gonzalez

Gary W. Mark

Susan Klahr

Alexandra McGovern

Gregory Elliott

Emmanuel Ricardo Moreno

Willie Ray Parish

Becky Hendrick

James Quinnan

Albert Wong

Daniel Szwaczkowski



STANLEE & GERALD RUBIN
CENTER FOR THE VISUAL ARTS

The University of Texas at El Paso
El Paso, TX 79968
www.utep.edu/arts
915.747.6151

ISBN 0-9760154-5-5

\$10.00

5 1 0 0 0 >



9 780976 015451